叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在暮色中讲述(told In The Twilight) 000001

2. 在暮色中讲述(told In The Twilight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在暮色中讲述(Told in the twilight)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[toʊld][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Told in the Twilight [2] [3]
讲述 在 这 暮 [2] [3]

暮光中的故事[2][3]

[toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [[fɔːr]] [[faɪv]]
TOLD IN THE TWILIGHT [4] [5]
讲述 在 这 暮 [4] [5]

暮色中的故事[4][5]

[toʊld]
TOLD
讲述

讲述

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['twaɪlaɪt]
TWILIGHT
暮

暮

[baɪ][ef] . [iː] . ['weðərli]
by F . E . Weatherly
经过 F . E . 韦瑟利

作者：FE Weatherly

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[em] . ['elən] ['edwərdz]
M . Ellen Edwards
M . 艾伦 爱德华兹

M·艾伦·爱德华兹

[dʒɑːn][siː] . ['steɪpəlz]
John C . Staples
约翰 C . 史泰博

约翰·C·斯台普斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- , [west] ['twenti] [θɜːrd] [striːt] . [[sɪks]]
39 , WEST TWENTY THIRD STREET . [6]
- , 西方 二十 第三 街道 . [6]

西二十三街39号。[6]

['twaɪlaɪt] [lænd] .
TWILIGHT LAND .
暮 土地 .

暮光之地。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
The day is done , the day is done ,
这 天 是 完毕 , 这 天 是 完毕 ,

一天结束了，一天结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
And all the troubles of the day !
和 全部 这 麻烦 的 这 天 !

以及一天中的所有烦恼!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [læst] ['krɪmz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
The long last crimson of the sun
这 长的 最后的 赤红 的 这 太阳

太阳最后的漫长绯红

[ɪz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪlvər] [greɪ] .
Is melting into silver gray .
是 融化 进入 银 灰色的 .

正在融化成银灰色。

[ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ['sloʊli] [feɪdz] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
The old world slowly fades from view ,
这 老的 世界 缓慢地 淡出 从 看法 ,

旧世界渐渐从视野中消失，

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wiː; wi] [stænd] ,
Within another world we stand ,
之内 其他 世界 我们 站立 ,

我们身处另一个世界，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [nuː] ,
And all is strange and all is new ,
和 全部 是 奇怪的 和 全部 是 新的 ,

一切都那么陌生，一切都那么新鲜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['twaɪlaɪt] - [lænd] . [['sɛvən]]
For this , for this is Twilight - land . [7]
为了 这 , 为了 这 是 暮 - 土地 . [7]

因为这里，因为这里是暮光之地。[7]

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] .
THE TWILIGHT HOUR .
这 暮 小时 .

暮光时刻。

['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] ,
Children , who read these little rhymes ,
孩子们 , WHO 读 这些 小的 韵律 ,

孩子们读着这些小童谣，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - [lænd] [sent] [klɪr] ,
Out **of** **the** **Twilight** **-** **land** **sent** **clear** **,**
出去 的 这 暮 - 土地 发送 清除 ,

从暮光之地清晰地传送而出，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ðiːz] ['hʌrɪŋ] [taɪmz] ,
There's **many** **a** **one** **in** **these** **hurrying** **times** **,**
有 许多 一个 一 在 这些 匆忙 时代 ,

在这个快节奏的时代，这样的事情有很多。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][taɪm] , [laɪk][juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɪr] .
Has **not** **the** **time** **,** **like** **you** **,** **to** **hear** **.**
有 不是 这 时间 , 喜欢 你 , 到 听到 .

他不像你一样，没有时间去听。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['aʊər] [ɪn'diːd] ;
But **,** **children** **,** **this** **is** **your** **hour** **indeed** **;**
但 , 孩子们 , 这 是 你的 小时 的确 ;

孩子们，这的确是属于你们的时刻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪts] ['bjuːti] , [ðɪs] [ɪts] ['paʊər] ,
And **this** **is** **its** **beauty** **,** **this** **its** **power** **,**
和 这 是 它是 美丽 , 这 它是 力量 ,

这就是它的美，这就是它的力量。

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd]
That **all** **you** **love** **and** **that** **all** **you** **need**
那 全部 你 爱 和 那 全部 你 需要

你所爱的一切，以及你所需要的一切。

[kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] .
Comes **to** **your** **hearts** **in** **the** **twilight** **hour** **.**
来 到 你的 心 在 这 暮 小时 .

在暮色降临之际，悄然走进你的心房。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [driːmz] [kʌm] [truː] ,
This **is** **the** **hour** **when** **dreams** **come** **true** **,**
这 是 这 小时 什么时候 梦境 来 真的 ,

这是梦想成真的时刻。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['nevər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [ker] ,
And **life** **has** **never** **a** **tear** **or** **care** **,**
和 生活 有 绝不 一个 撕 或者 关心 ,

生活从不流泪，也从不忧愁。

[wen] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When **those** **you** **have** **lost** **come** **back** **to** **you** **,**
什么时候 那些 你 有 丢失的 来 后退 到 你 ,

当你失去的人回到你身边时，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːslz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fer] .
And **all** **your** **castles** **are** **strong** **and** **fair** **.**
和 全部 你的 城堡 是 强的 和 公平的 .

你们所有的城堡都坚固而公正。

[ðen] , ['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ] [huː] [raɪt] , —
Then **,** **children** **,** **who** **read** **,** **and** **I** **who** **write** **,** **—**
然后 , 孩子们 , WHO 读 , 和 我 WHO 写 , —

然后，孩子们爱读书，而我爱写作——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,
Shall **we** **not** **pray** **with** **all** **our** **power** **,**
将 我们 不是 祈祷 和 全部 我们的 力量 ,

我们难道不应该竭尽全力祈祷吗?

[ðæt] [wət'evər] [wiː; wi] [luːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'laɪt] ,
That whatever we lose of the world's delight ,
那 任何 我们 失去 的 这 世界的 喜 ,

无论我们失去了世间多少欢乐，

[wiː; wi] [luːz] [nɑːt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] ? [[eɪt]]
We lose not the peace of the twilight hour ? [8]
我们 失去 不是 这 和平 的 这 暮 小时 ? [8]

我们不会失去黄昏时的宁静吧？[8]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [wʌn] .
TITLE PAGE , 1 .
标题 页 , 1 .

标题页，1.

[ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] [bʊk] , - .
THE OLD PICTURE BOOK , 48 .
这 老的 图片 书 , - .

老图画书，48。

['bɛlz] [driːm] , - , - , - , - .
BELL'S DREAM , 10 , 11 , 14 , 15 .
贝尔的 梦 , - , - , - , - .

贝尔的梦，10、11、14、15。

['bɛlz] [driːm] , - , - , - , - .
BELL'S DREAM , 10 , 11 , 14 , 15 .
贝尔的 梦 , - , - , - , - .

贝尔的梦，10、11、14、15。

['lʌndən] ['rɪvər] , - .
LONDON RIVER , 17 .
伦敦 河 , - .

伦敦河，17。

[ðə; ði] ['æbi] ['swɔləuz] , - .
THE ABBEY SWALLOWS , 19 .
这 修道院 燕子 , - .

修道院燕子，19。

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [læm] , - , - .
THE MISGUIDED LAMB , 21 , 23 .
这 错误的 羊肉 , - , - .

误入歧途的羔羊，21，23。

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [læm] , - , - .
THE MISGUIDED LAMB , 21 , 23 .
这 错误的 羊肉 , - , - .

误入歧途的羔羊，21，23。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntər] , - , - .
THE POET AND THE PRINTER , 32 , 33 .
这 诗人 和 这 打印机 , - , - .

诗人与印刷工，32，33。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntər] , - , - .
THE POET AND THE PRINTER , 32 , 33 .
这 诗人 和 这 打印机 , - , - .

诗人与印刷工，32，33。

['mɪniːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , - .
MINNIE'S CALCULATIONS , 27 .
米妮的 计算 , - .

米妮的计算，27。

[driːmz] , - .
DREAMS , 28 .
梦境 , - .

梦想，28。

['sɔrəuz] , - .
SORROWS , 31 .
悲伤 , - .

悲伤，31。

['hɛriːz] [sə'lɪləkwi] , - . [[naɪn]]
HARRY'S SOLILOQUY , 35 . [9]
哈利的 独白 , - . [9]

哈利的独白，35.[9]

[ðə; ði] [ded] ['ræbɪt] , - .
THE DEAD RABBIT , 37 .
这 死的 兔子 , - .

死兔子，37。

[ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['kɪt(ə)n] , - .
THE UNAPPRECIATIVE KITTEN , 39 .
这 不懂感恩的 小猫 , - .

不知感恩的小猫，39。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] (['pɪktʃər]) , - .
THE DONKEY AND THE CHILD (picture) , 40 .
这 驴 和 这 孩子 (图片) , - .

驴和孩子（图片），40。

['sʌmər] [taɪm] (['pɪktʃər]) , - .
SUMMER TIME (picture) , 41 .
夏天 时间 (图片) , - .

夏日时光（图片），41。

[ðə; ði] ['kæts] [sə'lɪləkwi] , - .
THE CAT'S SOLILOQUY , 42 .
这 猫的 独白 , - .

猫的独白，42。

['toʊbiːz] ['les(ə)n] , - .
TOBY'S LESSON , 44 .
托比的 课 , - .

托比的教训，44。

['sɛˌliːnəz] ['destəni] , - .
SELINA'S DESTINY , 46 .
塞琳娜的 命运 , - .

塞琳娜的命运，46。

[ðə; ði] ['lɑːbstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] , - , - , - .
THE LOBSTER AND THE MAID , 49 , 50 , 51 .
这 龙虾 和 这 女佣 , - , - , - .

龙虾与女仆，49、50、51。

[noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , - .
NO THANK YOU , TOM , 53 .
不 感谢 你 , 汤姆 , - .

不，谢谢，汤姆，53岁。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , - .
A BUNCH OF FLOWERS , 55 .
一个 束 的 花朵 , - .

一束花，55。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋ] , - .
THE CHILDREN'S SONG , 58 .
这 孩子们的 歌曲 , - .

童谣，58。

['krɪsməs] (['pɪktʃər]) , - .
CHRISTMAS (picture) , 57 .
圣诞节 (图片) , - .

圣诞节（图片），57。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋ] , - .
THE CHILDREN'S SONG , 59 .
这 孩子们的 歌曲 , - .

童谣，59。

[ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] ['hɑːli] , - .
A BOUGH OF HOLLY , 61 .
一个 买 的 冬青 , - .

一枝冬青，61。

[ðə; ðɪ] [end] , - . [-]
THE END , 63 . [10]
这 结尾 , - . [-]

结局，63.[10]

['bɛlz] [driːm] .
BELL'S DREAM .
贝尔的 梦 .

贝尔的梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ɪzəbel] ,
It was the little Isabel ,
它 曾是 这 小的 伊莎贝尔 ,

是小伊莎贝尔，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] ,
Upon the sand she lay ,
之上 这 沙 她 躺 ,

她躺在沙滩上，

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] [sʌn] [strʌk] ['hɑːtli] [daʊn] ,
The summer sun struck hotly down ,
这 夏天 太阳 击 热 向下 ,

夏日的阳光炙烤着大地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] ,
And she was tired of play ,
和 她 曾是 疲劳的 的 玩 ,

她玩腻了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,
And down she sank into the sea ,
和 向下 她 沉没 进入 这 海 ,

她沉入了大海。

[ðoʊ] [haʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] . —
Though how , she could not say . —
尽管 如何 , 她 可以 不是 说 . —

但她也说不清具体是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kɔːrt] ,
She stood within a dreadful court ,
她 站立 之内 一个 可怕 法庭 ,

她站在一个可怕的法庭里，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [taɪd] ,
Beneath the rolling tide ,
下面 这 滚动 潮 ,

在滚滚潮水之下，

[ðer; ðər] [seɪt] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdʒən] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
There sate a sturgeon as a judge ,
那里 沙特 一个 鲟 作为 一个 法官 ,

那里有一条鲟鱼担任法官，

[tuː] [ˈlɔbstəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ;
Two lobsters at her side ;
二 龙虾 在 她 边 ;

她身边有两只龙虾；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [veɪg] [aɪˈdiːə]
She had a sort of vague idea
她 有 一个 种类 的 模糊的 主意

她隐约有个想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] .
That she was being tried .
那 她 曾是 存在 尝试 .

她正在接受审判。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [keɪm] [ɪn] ,
And then the jurymen came in ,
和 然后 这 陪审员 来了 在 ,

然后陪审员们进来了，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] ,
And , as the clock struck ten ,
和 , 作为 这 钟 击 十 ,

当时钟敲响十点时，

[roʊz] [ˈsɑːrdʒənt] [ʃɑːrk]
Rose Sergeant Shark
玫瑰 军士 鲨鱼

罗斯·萨金特·沙克

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
and hitched his gown ,
和 搭便车 他的 袍 ,

他撩起长袍，

[ænd; ənd] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] ,
And trifled with a pen ,
和 琐碎 和 一个 笔 ,

玩弄笔杆子，

“ [əˈhemˌəˈhəm] — [pliːz] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
“ Ahem — may't please your Lordship ,
“ 嗯 — 可能不会 请 你的 领主 ,

“嗯——恐怕您不高兴，大人，

[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] !
And gentle jurymen !
和 温和的 陪审员 !

各位陪审员，请耐心听我说！

“ [ðə; ði] [kaʊnts] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
“ **The counts against the prisoner**
“ 这 计数 反对 这 囚犯

“对囚犯的指控

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Before you , are that she
前 你 , 是 那 她

在你面前的，是她

[hæz; həz] ['i:tn] ['sæmən] [wʌns][æt; ət] [li:st] ,
Has eaten salmon once at least ,
有 吃 三文鱼 一次 在 至少 ,

至少吃过一次鲑鱼。

[ænd; ənd] [səʊls] [moʊst] ['kɑ:nstəntli] ,
And soles most constantly ,
和 鞋底 最多 不断地 ,

鞋底最为频繁地

['laɪkwaɪz] [dɪ'vaʊəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃ'rɪmps]
Likewise devoured one hundred shrimps
同样地 吞噬 一 百 虾

同样，他也吃掉了100只虾。

[æt; ət]['mɑ:geit][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:] . ” [-]
At Margate with her tea . ” [11]
在 马盖特 和 她 茶 . ” [-]

在马盖特喝茶。”[11]

“ [kɔ:l] ['witnisiz] ! ” — [æn; ən] ['ɔɪstər] [roʊz] ,
“ Call witnesses ! ” — An oyster rose ,
“ 称呼 证人 ! ” — 一个 牡蛎 玫瑰 ,

“传唤证人！”——牡蛎玫瑰

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['pleɪntɪv] [toʊn] ,
He spoke in plaintive tone ,
他 辐 在 哀怨 语气 ,

他用哀怨的语气说道：

“ [læst] [wi:k] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
“ Last week her mother bought a fish ,
“ 最后的 星期 她 母亲 买 一个 鱼 ,

“上周她妈妈买了一条鱼，

” ([hi:; hi] [skers] [kʊd; kəd] [tʃek] [ə; eɪ] [moʊn] ,) —
” (He scarce could check a moan ,) —
” (他 稀少 可以 查看 一个 呻吟 ,) —

（他几乎忍不住呻吟了一声，）

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ He was a dear dear friend of mine ,
“ 他 曾是 一个 亲爱的 亲爱的 朋友 的 矿 ,

“他是我非常非常要好的朋友，

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [stoʊn] ! ”
His weight was half a stone ! ”
他的 重量 曾是 一半 一个 石头 ! ”

他体重只有半石！

“ [noʊ] ['ɔɪstər] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
“ No oysters , ma'am ?
“ 不 牡蛎 , 女士 ?

“女士，没有牡蛎吗？”

" [ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] [sed] ,
" the fishman said ,
" 这 鱼人 说 ,

鱼人说：

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ No , not to - day ! ” said she ;
“ 不 , 不是 到 - 天 ！ ” 说 她 ;

“不，今天不行！”她说；

“ [maɪ][tʃaɪld][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['sæmən] , [bʌt; bət]
“ My child is fond of salmon , but
“ 我的 孩子 是 喜爱 的 三文鱼 , 但

我的孩子很喜欢吃鲑鱼，但是

['ɔɪstər] [duː][nɑːt] [ə'griː] !
Oysters do not agree !
牡蛎 做 不是 同意 !

牡蛎可不这么认为！

" [ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] [waɪpt] [ə; eɪ][sɔːlt][sɔːlt][ter; tɪ(ə)r] ,
" The fishman wiped a salt salt tear ,
" 这 鱼人 擦拭 一个 盐 盐 撕 ,

鱼人擦了擦咸咸的眼泪，

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] “ ['sɜːrt(ə)nli] ！ ”
And murmured “ Certainly ! ”
和 低声说道 “ 当然 ！ ”

他低声说道：“当然！”

“ [ə'hem,ə'həm] — [bʌt; bət] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ Ahem — but , ” interposed the judge ,
“ 嗯 — 但 , ” 插入 这 法官 ,

“咳——但是，”法官插话道，

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ How do you know , ” said he ,
“ 如何 做 你 知道 , ” 说 他 ,

“你怎么知道？”他问道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəli] [iːt] [ðə; ði] [fɪʃ] ? ”
“ That she did really eat the fish ? ”
“ 那 她 做过 真的 吃 这 鱼 ? ”

“她真的把鱼吃了吗？”

“ [maɪ] [lʌd] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,
“ My Lud , it so must be ,
“ 我的 路德 , 它 所以 必须 是 ,

我的卢德，一定是这样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [aɪ][səb'mɪt] ,
Because the oysters , I submit ,
因为 这 牡蛎 , 我 提交 ,

因为牡蛎，我认为，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪd][nɑːt] [ə'griː] ！ ”
With her did not agree ! ”
和 她 做过 不是 同意 ！ ”

我和她意见不一致！

“ [bɪ'saɪdz] , [bɪ'saɪdz] , ” [ðə; ði] ['ɔɪstər] [kraɪd]
“ Besides , besides , ” the oyster cried
“ 除了 , 除了 , ” 这 牡蛎 哭

“此外，此外，”牡蛎叫道。

[hæf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [wei] ,
Half **in** **an** **injured** **way** **,**
一半 在 一个 受伤 方式 ,

半身受伤了，

“ [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn] [ðæt] ['fɪʃmənz] [ʃɑ:p]
“ **The** **oysters** **in** **that** **fishman's** **shop**
“ 这 牡蛎 在 那 鱼人的 店铺

“那家鱼店里的牡蛎

[maɪ] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] :
My **relatives** **were** **they** **:**
我的 亲属 是 他们 :

我的亲戚有：

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðeɪ] [roʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
They **heard** **it** **all** **,** **they** **wrote** **to** **me** **,**
他们 听到 它 全部 , 他们 写道 到 我 ,

他们全都听到了，并写信告诉我。

[ðə; ði] ['letər] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ! ” [-] [-] [-] “
The **letter** **came** **to** **-** **day** **!** **”** **[** **12** **]** **[** **13** **]** **[** **14** **]** **“**
这 信 来了 到 - 天 ! ” [-] [-] [-] “

信今天到了！[12][13][14]

- [tɪz] ['oʊnli] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] ,
' **Tis** **only** **hearsay** **evidence** **,**
- 的 仅有的 传闻 证据 ,

这只是道听途说而已。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
” **The** **judge** **remarked** **,** **and** **smiled** **,**
” 这 法官 评论 , 和 微笑 ,

法官笑着说道：

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
“ **But** **it** **will** **do** **in** **such** **a** **case** **,**
“ 但 它 将要 做 在 这样的 一个 案件 ,

“但在这种情况下，这样做也行得通。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] . —
With **such** **a** **murd'rous** **child** **.** **—**
和 这样的 一个 - 孩子 . —

竟然有这样一个杀人犯的孩子。

[kɔ:l] [ðə; ði] [nekst] ['wɪtnəs] !
Call **the** **next** **witness** **!**
称呼 这 下一个 证人 !

传唤下一位证人！

” [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:]
” **for** **he** **saw**
” 为了 他 锯

因为他看见

[ðə; ði] ['dʒʊri] ['getɪŋ] [waɪld] .
The **jury** **getting** **wild** **.**
这 陪审团 获得 荒野 .

陪审团情绪激动起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp'rəjz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] :
And **then** **uprose** **a** **little** **shrimp** **:**
和 然后 玫瑰 一个 小的 虾 :

然后，一只小虾爬了出来：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I am the last , ” said he ,
“ 我 是 这 最后的 , ” 说 他 ,

“我是最后一个，”他说。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,
“ Of what was once , as you all know ,
“ 的 什么 曾是 一次 , 作为 你 全部 知道 ,

“至于曾经的那些事，你们都知道，

[ə; eɪ] ['hæpi] - !
A happy familee !
一个 快乐的 - !

幸福的一家人！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [wiː; wi] [lept] [ænd; ənd] [dɑːnst]
Without a care we leapt and danced
没有 一个 关心 我们 跳跃 和 跳舞

我们无忧无虑地跳跃起舞

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [siː] ! ”
All in the merry sea ! ”
全部 在 这 欢乐 海 ! ”

尽情享受这欢乐的大海吧！

“ [ə'læk] !
“ Alack !
“ 呜呼 !

“呜呼！

[ðə; ði]['kruːəl] ['fɪʃərmən] ,
the cruel fisherman ,
这 残忍的 渔夫 ,

残忍的渔夫

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
He caught them all but me ;
他 捕捉 他们 全部 但 我 ;

他把他们都抓住了，唯独没抓住我；

[ðə; ði] - [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [jeld] —
The pris'ner clapped her hands and yelled —
这 - 鼓掌 她 双手 和 大喊 —

囚犯拍着手大喊——

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] — - ['ʃrɪmps] [fɔːr; fər] [tiː] !
I heard her — ' Shrimps for tea !
我 听到 她 — - 虾 为了 茶 !

我听到她说——“下午茶要虾！”

- [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl]
' And then went home and ate them all
- 和 然后 去 家 和 吃 他们 全部

然后回家把它们全都吃光了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][fæst][kʊd; kəd][biː; bi] .
As fast as fast could be .
作为 快速地 作为 快速地 可以 是 .

快到极致。

” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][roʊz] ,
” The foreman of the jury rose ,
” 这 领班 的 这 陪审团 玫瑰 ,

陪审团主席站了起来，

([ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [bel] [hæz; həz] [fled] ,)
(All hope for Bel has fled ,)
(全部 希望 为了 贝尔 有 逃亡 ,)

（贝尔的所有希望都破灭了。）

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] , [maɪ] [lɔːrd] ,
“ There is no further need , my Lord ,
“ 那里 是 不 更远 需要 , 我的 主 ,

“大人，无需再多说了。”

[ʌv; əv] ['witnisiz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
Of witnesses , ” he said ;
的 证人 , ” 他 说 ;

“关于证人，”他说；

“ [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
“ The verdict of us one and all
“ 这 判决 的 我们 一 和 全部

“我们所有人的裁决

[ɪz] ['gɪlti] [ɑːn] [iːtʃ] [hed] ! ” [-]
Is Guilty on each head ! ” [15]
是 有罪的 在 每个 头 ! ” [-]

每人都有罪！[15]

“ ['gɪlti] , ” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sed] , [ænd; ənd] [said] ,
“ Guilty , ” his Lordship said , and sighed ,
“ 有罪的 , ” 他的 领主 说 , 和 叹了口气 ,

“有罪，”大人说道，然后叹了口气。

“ [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [sæd] [bʌt; bət] [truː] :
“ A verdict sad but true :
“ 一个 判决 伤心 但 真的 :

“令人悲哀但却是事实的判决：

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]
To pass the sentence of the court
到 经过 这 句子 的 这 法庭

法院作出判决

[ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ;
Is all I have to do ;
是 全部 我 有 到 做 ;

这就是我所要做的全部；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [juːv] [fed] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,
It is , that as you've fed on us ,
它 是 , 那 作为 你已经 美联储 在 我们 ,

的确，正如你们吸食我们的血液一样，

[waɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːd] [ɑːn] [juː; jʊ] !
Why , we must feed on you !
为什么 , 我们 必须 喂养 在 你 !

为什么？我们必须以你为食！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ;
” She tried to speak ; she could not speak ;
” 她 尝试 到 说话 ; 她 可以 不是 说话 ;

她想说话，却说不出话来；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [noʊ] !
She tried to run , but no !
她 尝试 到 跑步 , 但 不 !

她想跑，但是不行！

[ðə; ði] ['lɔbstəz] [si:zd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər]

The	lobsters	seized	and	hurried	her
这	龙虾	查获	和	慌忙	她

龙虾们抓住她，催促她快步走。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [bɪ'loʊ] ,

Off	to	the	cells	below	,
离开	到	这	细胞	以下	,

接下来是下面的单元格，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] ,

And	each	pulled	out	a	carving	knife	,
和	每个	拉	出去	一个	雕刻	刀	,

于是，他们各自掏出了一把雕刻刀。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

And	waved	it	to	and	fro	.
和	挥手	它	到	和	弗	.

然后挥舞着它。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ,

there	comes	a	voice	she	knows	,
那里	来	一个	嗓音	她	知道	,

她听到一个熟悉的声音，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [hɜ:r; hər][hænd] ;

And	some	one	takes	her	hand	;
和	一些	一	需要	她	手	;

有人握住了她的手；

[ʃi:; ʃi][faindz][hɜ:r'self][æt; ət][hoʊm] [ə'gen]

She	finds	herself	at	home	again
她	发现	她自己	在	家	再次

她发现自己又回到了家。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ;

Upon	the	yellow	sand	;
之上	这	黄色的	沙	;

在黄色的沙地上；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

But	how	she	got	there	safe	and	sound	,
但	如何	她	得到	那里	安全的	和	声音	,

但她是如何平安到达那里的呢？

[ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

She	cannot	understand	.
她	不能	理解	.

她无法理解。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftərwərdz] ,

And	many	a	morning	afterwards	,
和	许多	一个	早晨	然后	,

此后的许多个早晨，

[hwen'eə(r),hwən-][ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][taɪd] ,

Whene'er	she	sees	the	tide	,
无论何时	她	看到	这	潮	,

每当她看到潮水，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈteinz] [ðæt] [veɪg] [aɪˈdiːə]
She still retains that vague idea
她 仍然 保留 那 模糊的 主意

她仍然保留着那个模糊的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] ,
That she is being tried ,
那 她 是 存在 尝试 ,

她正在接受审判。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [dʒʌdʒ]
And seems to see the sturgeon judge
和 似乎 到 看 这 鲟 法官

而且似乎看到了鲟鱼法官

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔbstəz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] . [-] [-]
And the lobsters at her side . [16] [17]
和 这 龙虾 在 她 边 . [-] [-]

她身边还有龙虾。[16][17]

['lʌndən] ['rɪvər] .
LONDON RIVER .
伦敦 河 .

伦敦河。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['weðər] ,
All day long in the scorching weather ,
全部 天 长的 在 这 灼热 天气 ,

在酷热的天气里，整整一天，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [gluːm] ,
All day long in the winter gloom ,
全部 天 长的 在 这 冬天 愁云 ,

整日笼罩在冬日的阴霾中，

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][stænd] [tə'geðər] ,
Brother and sister stand together ,
兄弟 和 姐姐 站立 一起 ,

兄妹俩并肩而立，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] .
She with her flowers and he with his broom .
她 和 她 花朵 和 他 和 他的 扫帚 .

她带着鲜花，他带着扫帚。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][goʊ][ɑːn]['oʊvər] ['lʌndən] ['rɪvər] ,
And the folks go on over London river ,
和 这 各位 去 在 超过 伦敦 河 ,

然后人们继续渡过伦敦河，

[pʊr] [ænd; ənd] ['welθi] , ['bɪzi] [ænd; ənd][waɪz] ,
Poor and wealthy , busy and wise ,
贫穷的 和 富裕 , 忙碌的 和 明智的 ,

无论贫穷还是富有，无论忙碌还是睿智，

[wɪl] ['noʊbɑːdi] [siː] [ðoʊz] [waɪt] [lɪps]['kwɪvər] ?
Will nobody see those white lips quiver ?
将要 无人 看 那些 白色的 嘴唇 颤动 ?

难道没人看到那白皙的嘴唇在颤抖吗?

[wɪl] ['noʊbɑːdi][stɑːp][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ?
Will nobody stop for those pleading eyes ?
将要 无人 停止 为了 那些 恳求 眼睛 ?

难道没有人会停下来看看那双恳求的眼睛吗?

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ['ekoʊz] [ðə; ði] ['siːsləs] ['θʌndər]
The old bridge echoes the ceaseless thunder
这 老的 桥 回声 这 不停歇 雷

老桥回荡着无休止的雷声

[ʌv; əv] [kraʊdz] [ðæt] ['gæðər] [ænd; ənd] [striːm] [ə'lɔːŋ] ,
Of crowds that gather and stream along ,
的 人群 那 收集 和 溪流 沿着 ,

人群聚集，熙熙攘攘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][tʃaɪld] [ʃrɪŋks] [bæk] [ɪn] ['wʌndər] ,
And the stranger child shrinks back in wonder ,
和 这 陌生人 孩子 收缩 后退 在 想知道 ,

陌生的孩子惊讶地缩了缩身子，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hʌrɪŋ] [θrɔːŋ] .
She cannot sing in that hurrying throng .
她 不能 唱歌 在 那 匆忙 人群 .

在熙熙攘攘的人群中，她无法唱歌。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
She thinks of her home across the ocean ,
她 思考 的 她 家 穿过 这 海洋 ,

她想起了远在大洋彼岸的家乡，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ɪts] ['vɪnjədz] [griːn] ;
With its deep blue sky and its vineyards green ;
和 它是 深的 蓝色的 天空 和 它是 葡萄园 绿色的 ;

天空湛蓝，葡萄园翠绿；

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hiːd] , [ɪn] [ðæt] [waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
But who will heed , in that wild commotion ,
但 WHO 将要 注意 , 在 那 荒野 骚动 ,

但在那场混乱之中，谁又会听从呢?

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] ?
The pitiful sound of her tambourine ?
这 可怜 声音 的 她 铃鼓 ?

她那可怜兮兮的铃鼓声?

[floʊ] ! [floʊ] !
Flow ! flow !
流动 ! 流动 !

流动！流动！

[oʊ] ['lʌndən] ['rɪvər] ,
O London river ,
哦 伦敦 河 ,

哦，伦敦河，

['kæri] [ðaɪ] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [taʊn] ,
Carry thy ships from the mighty town ,
携带 你的 船舶 从 这 强大的 镇 ,

将你的船只从那雄伟的城镇中驶出，

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] ,
Smiles and tears in thy heart for ever ,
微笑 和 眼泪 在 你的 心 为了 曾经 ,

你心中永远充满欢笑与泪水，

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [æz; əz] [ðaʊ] - [daʊn] ! [-] [-]
Smiles and tears as thou hurriest down ! [18] [19]
微笑 和 眼泪 作为 你 - 向下 ! [-] [-]

你匆匆下山时，脸上带着笑容，眼里噙着泪水！[18][19]

[ðə; ði] ['æbi] ['swɔləuz] .

THE	ABBEY	SWALLOWS	.
这	修道院	燕子	.

修道院燕子。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][koʊld] ,

The	year	was	late	,	the	days	were	cold	,
这	年	曾是	晚的	,	这	天	是	寒冷的	,

年末已至，天气寒冷，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

The	swallows	long	had	gone	,
这	燕子	长的	有	已消失	,

燕子早已飞走了，

[tu:] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['æbi] [dɔ:r]

Two	only	by	the	Abbey	door
二	仅有的	经过	这	修道院	门

修道院门口只有两个人

[stɪl] ['daʊtɪŋ] ['liŋgə] [ɑ:n] .

Still	doubting	lingered	on	.
仍然	怀疑	徘徊不去	在	.

疑虑依然萦绕心头。

[ðeɪ] ['hɔvəd] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

They	hovered	,	wheeling	round	and	round	,
他们	悬停	,	惠灵	圆形的	和	圆形的	,

它们盘旋着，不停地旋转，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [fɪr] ,

Beside	the	porch	in	fear	,
旁	这	门廊	在	害怕	,

恐惧地站在门廊旁，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

And	as	they	lighted	on	the	ground
和	作为	他们	照明	在	这	地面

当它们落在地上时

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [dru:] [nɪr] .

A	little	child	drew	near	.
一个	小的	孩子	画	靠近	.

一个小孩走了过来。

[kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ,

Close	to	her	feet	the	swallows	came	,
关闭	到	她	脚	这	燕子	来了	,

燕子飞到她脚边，

[ænd; ənd] ['twɪtə] [geɪ] [ænd; ənd][glæd] ,

And	twittered	gay	and	glad	,
和	推特	同性恋	和	高兴的	,

并在推特上发文称自己是同性恋并感到高兴。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [krʌst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] —

She	broke	her	little	crust	for	them	—
她	打破	她	小的	地壳	为了	他们	—

她把身上那点儿面包屑掰开给他们——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

It	was	the	last	she	had	.
它	曾是	这	最后的	她	有	.

这是她最后的东西。

[ðen] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] ,
Then blithe and gay they flew away ,
然后 快乐的 和 同性恋 他们 飞翔 离开 ,

然后它们欢快地飞走了。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɔːrnər] [krept] ;
She to her corner crept ;
她 到 她 角落 悄悄地爬 ;

她悄悄地爬到角落里;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ker]
There was no one now in the world to care
那里 曾是 不 一 现在 在 这 世界 到 关心

世上已无人关心。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɔːr] [wept] .
Whether she smiled or wept .
无论 她 微笑 或者 哭泣 .

她时而微笑，时而哭泣。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [bæk] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ,
With summer back the swallows came ,
和 夏天 后退 这 燕子 来了 ,

夏天来了，燕子也来了。

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [dɔːr] ,
Flew to the Abbey door ,
飞翔 到 这 修道院 门 ,

飞到修道院门口，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
But no one stood to watch for them ,
但 不 一 站立 到 手表 为了 他们 ,

但没有人站出来为他们守望。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] .
The child was there no more .
这 孩子 曾是 那里 不 更多的 .

孩子已经不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] ,
She had gone away on the angels ' wings ,
她 有 已消失 离开 在 这 天使 - 翅膀 ,

她乘着天使的翅膀离开了。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][roʊm] ,
No more in the world to roam ,
不 更多的 在 这 世界 到 漫游 ,

世上再无游荡之地，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðoʊz] ['helpləs] [θɪŋz] ,
For the love that she gave those helpless things ,
为了 这 爱 那 她 给予 那些 无助 事物 ,

为了她给予那些无助生命的爱，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] . [-] [-]
She has found in her Heavenly Home . [20] [21]
她 有 成立 在 她 天上 家 . [-] [-]

她已在天家找到了。[20][21]

[ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [læm] .
THE MISGUIDED LAMB .
这 错误的 羊肉 .

误入歧途的羔羊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜ꞉lz] [huː] [hæd; həd]

There	were	two	little	girls	who	had
那里	是	二	小的	女孩们	WHO	有

有两个小女孩

[ə; eɪ][fɑːnd][dɪ'voʊtɪd] ['mæmi] ,

A	fond	devoted	Mammy	,
一个	喜爱	奉献	妈咪	,

一位慈爱的妈妈，

[bʌt; bət] [spent] [ðer; ðər][wɔːrm] [ə'fekʃənz] [ɑːn]

But	spent	their	warm	affections	on
但	花费	他们的	温暖的	情感	在

但他们却把温暖的爱意倾注在了.....

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [læm] - [waɪ] ,

A	most	ungrateful	lamb	-	y	,
一个	最多	忘恩负义	羊肉	-	是	,

一只最忘恩负义的小羊羔，

[fɔːr; fər] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ruːθ] ,

For	spite	of	all	the	care	of	Ruth	,
为了	尽管如此	的	全部	这	关心	的	露丝	,

尽管露丝百般照顾，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meri] ,

And	all	the	love	of	Mary	,
和	全部	这	爱	的	玛丽	,

还有玛丽所有的爱，

[ðɪs] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] ,

This	lamb	was	a	misguided	youth	,
这	羊肉	曾是	一个	错误的	青年	,

这只羔羊曾是一个误入歧途的年轻人。

[moʊst] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] - .

Most	crooked	and	contràry	.
最多	歪	和	-	.

最狡猾、最反复无常。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

On	Sunday	,	when	they	went	to	church	,
在	星期日	, 什么时候		他们	去	到	教会	,

星期天，他们去教堂的时候，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	wished	to	be	without	him	,
和	希望	到	是	没有	他	,

她希望没有他，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

He	used	to	wander	up	the	aisle	,
他	用过的	到	漫步	向上	这	走道	,

他过去常常沿着过道闲逛，

[ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [ster] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

And	stop	and	stare	about	him	.
和	停止	和	盯	关于	他	.

停下来，环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk]

And	when	the	parson	and	the	clerk
和	什么时候	这	牧师	和	这	职员

当牧师和书记员

[lʊkt] [stɜːrn][æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['meri] ,

Looked	stern	at	Ruth	and	Mary	,
看起来	船尾	在	露丝	和	玛丽	,

他严厉地看着露丝和玛丽，

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [læm]

They	wished	they	did	not	own	a	lamb
他们	希望	他们	做过	不是	自己的	一个	羊肉

他们真希望自己没养过羊羔。

[soʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] - .

So	crooked	and	contràry	.
所以	歪	和	-	.

真是歪曲事实，自相矛盾。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bliːt] [moʊst] ['pɪtiəsli]

He	used	to	bleat	most	piteously
他	用过的	到	咩咩叫	最多	可怜地

他过去常常发出极其凄惨的叫声

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

When	they	came	up	the	mountain	,
什么时候	他们	来了	向上	这	山	,

当他们上山时，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][draɪ] ,

As	if	to	say	“	I	am	so	dry	,
作为	如果	到	说	“	我	是	所以	干燥	,

仿佛在说“我好渴啊”，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ! ” [-] [-]

I'd	like	to	drink	the	fountain	!	”	[	22	]	[	23	]
ID	喜欢	到	喝	这	喷泉	!	”	[	-	]	[	-	]

我想喝喷泉里的水！[22][23]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ][peɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	when	they	drew	a	pail	for	him	,
但	什么时候	他们	画	一个	桶	为了	他	,

但当他们给他拉来一桶水时，

([juː; jʊ] ['riːəli] [skers] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,)

(	You	really	scarce	might	think	it	,	)
(	你	真的	稀少	可能	思考	它	,	)

（你可能真的觉得这很稀少，）

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	wagged	his	tail	and	winked	his	eye	,
他	摇晃	他的	尾巴	和	眨眼	他的	眼睛	,

他摇了摇尾巴，眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	simply	wouldn't	drink	it	.
和	简单地	不会	喝	它	.

他根本不喝。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ]

It	chanced	one	day	they	went	to	pay
它	偶然	一	天	他们	去	到	支付

有一天，他们碰巧去付钱了。

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Their	morning	salutation	,
他们的	早晨	问候	,

他们的晨间问候，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] , [hiː; hi]['nevər] [keɪm] ,
But **though** **they** **called** **,** **he** **never** **came** **,**
但 尽管 他们 称为 , 他 绝不 来了 ,

虽然他们打电话，但他始终没有出现。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
Much **to** **their** **consternation** **.**
很多 到 他们的 惊愕 .

令他们大为惊恐。

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [haɪ] , [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,
They **sought** **him** **high** **,** **they** **sought** **him** **low** **,**
他们 寻求 他 高的 , 他们 寻求 他 低的 ,

他们高处寻找他，低处寻找他，

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
they **could** **not** **find** **him** **,**
他们 可以 不是 寻找 他 ,

他们找不到他。

[ðeɪ] [sed] “ [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] ,
They **said** **“** **He** **will** **,** **he** **must** **come** **back** **,**
他们 说 “ 他 将要 , 他 必须 来 后退 ,

他们说：“他会回来的，他一定会回来的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
And **bring** **his** **tail** **behind** **him** **.**
和 带来 他的 尾巴 在后面 他 .

把尾巴夹在身后。

” [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['wɪndi] [klɪf] ,
” **They** **sought** **him** **up** **the** **windy** **cliff** **,**
” 他们 寻求 他 向上 这 刮风 悬崖 ,

他们沿着风吹拂的悬崖寻找他，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrni] ['hɑːloʊ] ,
And **down** **the** **ferny** **hollow** **,**
和 向下 这 蕨类植物 空洞的 ,

沿着长满蕨类的山谷往下走，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sed] “ [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][lɔːst] !
And **still** **they** **said** **“** **He** **can't** **be** **lost** **!**
和 仍然 他们 说 “ 他 不能 是 丢失的 !

他们仍然说：“他不可能迷路！”

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [dɪd] ['fɑːloʊ] .
” **And** **still** **their** **feet** **did** **follow** **.**
” 和 仍然 他们的 脚 做过 跟随 .

“他们的脚步依然跟了上去。”

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][læst] —
they **found** **him** **dead** **at** **last** **—**
他们 成立 他 死的 在 最后的 —

他们最终发现他已经死了——

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈmeri] :
for **Ruth** **and** **Mary** **:**
为了 露丝 和 玛丽 :

致露丝和玛丽:

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz]
But **then** **,** **you** **see** **,** **he** **always** **was**
但 然后 , 你 看 , 他 总是 曾是

但是，你看，他一直都是

[soʊ] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] - . [-] [-] [-]
So **crooked** **and** **contràry** **.** **[** **24** **]** **[** **25** **]** **[** **26** **]**
所以 歪 和 - . [-] [-] [-]

如此曲折离奇。[24][25][26]

[ˈmɪniːz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
MINNIE'S **CALCULATIONS** **.**
米妮的 计算 .

米妮的计算。

[sed] [ˈmɪni] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Said **Minnie** **with** **pride** **,**
说 米妮 和 自豪 ,

米妮骄傲地说:

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ,
As **she** **counted** **her** **chicks** **,**
作为 她 计数 她 小鸡 ,

她一边数着小鸡,

“ [wen] [ðeə(r)] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪgə(r)] ,
“ **When** **they're** **grown** **a** **bit** **bigger** **,**
“ 什么时候 它们是 生长 一个 少量 大 ,

“当它们长大一些后,

[aɪl] [sel] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] .
I'll **sell** **all** **the** **six** **.**
患病的 卖 全部 这 六 .

我会把这六个都卖掉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ]
And **as** **each** **ought** **to** **fetch**
和 作为 每个 应该 到 拿来

并且每个人都应该去取

[æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
At **the** **least** **half** **a** **crown** **,**
在 这 至少 一半 一个 王冠 ,

至少半克朗,

[aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː]
I **can** **quite** **well** **afford** **me**
我 能 相当 出色地 买得起 我

我完全负担得起。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn] .
A **new** **Sunday** **gown** **.**
一个 新的 星期日 袍 .

一件新的周日礼服。

" [ə'læs][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:slz] !
" Alas for our castles !
" 唉 为了 我们的 城堡 !

"唉，我们的城堡啊！"

[haʊ] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l][slɪp] !
How soon they all slip !
如何 很快 他们 全部 滑 !

他们怎么这么快就都滑倒了!

[ðə; ði][kæt] [eɪt] [wʌn] ['tʃɪkɪn] ,
The cat ate one chicken ,
这 猫 吃 一 鸡 ,

那只猫吃了一只鸡。

[ænd; ənd][wʌn][gɑ:t][ðə; ði][pɪp] ;
And one got the pip ;
和 一 得到 这 管道 ;

其中一个得到了点数;

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər]
And while mourning their brother
和 尽管 丧 他们的 兄弟

在哀悼他们的兄弟时

[ænd; ənd]['sɪstər] , [ðə; ði] [fɔ:r]
And sister , the four
和 姐姐 , 这 四

还有姐妹，四人组

[wɜ:r; wər] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:rtər] - [bɔɪ]
Were crushed by the carter - boy
是 碎 经过 这 卡特 - 男生

被搬运工男孩压垮了

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Slamming the door .
猛击 这 门 .

砰地一声关上门。

[dəunt] ['rekən] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz]
Don't reckon your chickens
不 估计 你的 鸡

别低估你的鸡

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] ,
Before they are hatched ,
前 他们 是 孵化 ,

在它们孵化之前，

[ɪz][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][sʌm; səm]['fænsi]
Is a proverb some fancy
是 一个 谚语 一些 想要

谚语是什么花哨的东西?

[kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [mætʃt] .
Can never be matched .
能 绝不 是 匹配 .

无可匹敌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðər]
But I think that this other
但 我 思考 那 这 其他

但我认为另一个

[dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] : —
Deserves to be told : —
值得 到 是 讲述 : —

值得一提的是：——

[dəunt] [kaʊnt] [ɑ:n][ðer; ðər]['vælju:]
Don't count on their value
不 数数 在 他们的 价值

不要指望它们的价值

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊld] . [-] [-]
Until they are sold . [27] [28]
直到 他们 是 卖 . [-] [-]

直到它们被售出为止。[27][28]

[dri:mz] .
DREAMS .
梦境 .

梦想。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [skaɪz] ,
Sometimes , beneath the brightest skies ,
有时 , 下面 这 最亮的 天空 ,

有时，在最明亮的天空下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔ:z] [ə'mɪd][ðer; ðər] [pleɪ] ,
The children pause amid their play ,
这 孩子们 暂停 之中 他们的 玩 ,

孩子们玩耍时停了下来。

[wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd][lɪps][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [aɪz]
With parted lips and earnest eyes
和 分手了 嘴唇 和 认真 眼睛

他微微张开嘴唇，眼神真挚。

[ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
In silence looking far away .
在 沉默 寻找 远的 离开 .

默默地望着远方。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:]
We may not know , we cannot see
我们 可能 不是 知道 , 我们 不能 看

我们可能不知道，我们看不见

[ðə; ði] ['wʌndər] - [wɜ:rld] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [geɪz] ;
The wonder - world whereon they gaze ;
这 想知道 - 世界 其中 他们 目光 ;

他们凝视的奇妙世界；

['hev(ə)n] [grænt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər] [dri:mz] [meɪ] [bi:; bi] ,
Heaven grant , whate'er their dreams may be ,
天堂 授予 , 什么 他们的 梦境 可能 是 ,

愿上天赐予他们一切梦想，无论他们梦想是什么。

[ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [tru:] [ɪn]['æftər] [deɪz] !
They find them true in after days !
他们 寻找 他们 真的 在 后 天 !

几天后，他们发现这些都是真的！

['dri:mɪŋ] [sɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Dreaming sit the children ,
做梦 坐 这 孩子们 ,

孩子们坐着做梦，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ,
Pausing **in** **their** **play** **,**
暂停 在 他们的 玩 ,

他们暂停了演奏，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] , [ɑː] !
Dreaming **of** **what** **is** **,** **ah** **!**
做梦 的 什么 是 , 啊 !

梦想着存在的一切，啊！

[soʊ] [swiːt] ,
so **sweet** **,**
所以 甜的 ,

如此甜蜜，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .
Because **,** **because** **so** **far** **away** **.**
因为 , 因为 所以 远的 离开 .

因为，因为太远了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
And **we** **too** **have** **our** **dreams** **,** **our** **own** **,**
和 我们 也 有 我们的 梦境 , 我们的 自己的 ,

我们也有自己的梦想，我们自己的梦想。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,
Amid **the** **rush** **and** **toil** **of** **life** **,**
之中 这 匆忙 和 辛劳 的 生活 ,

在忙碌而辛劳的生活中，

['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lɔːŋ] [floʊn] ,
Our **dreams** **of** **days** **and** **things** **long** **flown** **,**
我们的 梦境 的 天 和 事物 长的 飞行 ,

我们那些早已远去的梦想和往事，

[ðæt] [kʌm] [laɪk] [piːs] [kʌmz] , ['æftər] [straɪf] .
That **come** **like** **peace** **comes** **,** **after** **strife** **.**
那 来 喜欢 和平 来 , 后 冲突 .

那就像和平在纷争之后到来一样。

[oʊld][hændz][wiː; wi] [fiːl] , [oʊld] [aɪz] [wiː; wi] [siː] ,
Old **hands** **we** **feel** **,** **old** **eyes** **we** **see** **,**
老的 双手 我们 感觉 , 老的 眼睛 我们 看 ,

我们能感受到老手的触感，我们能看见老眼的景象。

[wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [oʊld] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] ;
Within **our** **ears** **old** **voices** **ring** **;**
之内 我们的 耳朵 老的 声音 戒指 ;

耳边仿佛回荡着旧日的声音；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [driːmz] , ['meɪbi] , ['meɪbi] ,
They **are** **but** **dreams** **,** **maybe** **,** **maybe** **,**
他们 是 但 梦境 , 或许 , 或许 ,

它们或许只是梦境而已。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] .
But **oh** **!** **the** **blessing** **that** **they** **bring** **.**
但 哦 ! 这 祝福 那 他们 带来 .

但是，它们带来的福祉啊！

['driːmiŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
Dreaming **like** **the** **children** **,**
做梦 喜欢 这 孩子们 ,

像孩子一样做梦，

[wiː; wi] [driːm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
We **dream** **from** **day** **to** **day** **,**
我们 梦 从 天 到 天 ,

我们日复一日地做梦，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] , [ɑː] !
Dreaming **of** **what** **is** **,** **ah** **!**
做梦 的 什么 是 , 啊 !

梦想着存在的一切，啊！

[soʊ] [swiːt] ,
so **sweet** **,**
所以 甜的 ,

如此甜蜜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . [-] [-]
Because **,** **because** **so** **far** **away** **.** **[** **29** **]** **[** **30** **]**
因为 , 因为 所以 远的 离开 . [-] [-]

因为，因为太远了。[29][30]

['sɔrəuz] .
SORROWS **.**
悲伤 .

悲伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔrəuz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
There **are** **sorrows** **,** **little** **children** **,**
那里 是 悲伤 , 小的 孩子们 ,

孩子们，世间有悲伤。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
That **you** **cannot** **understand** **,**
那 你 不能 理解 ,

你无法理解的，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ɪn] ['wʌndər] ,
As **you** **watch** **our** **tears** **in** **wonder** **,**
作为 你 手表 我们的 眼泪 在 想知道 ,

当你看到我们惊叹的泪水时，

[æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] .
As **you** **take** **us** **by** **the** **hand** **.**
作为 你 拿 我们 经过 这 手 .

就像你牵着我们的手一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔrəuz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
There **are** **sorrows** **,** **little** **children** **,**
那里 是 悲伤 , 小的 孩子们 ,

孩子们，世间有悲伤。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [ðem; ðəm] [jet] ,
You **cannot** **bear** **them** **yet** **,**
你 不能 熊 他们 然而 ,

你现在还无法承受这一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nes(ə)l][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
But **you** **nestle** **close** **beside** **us** **,**
但 你 雀巢 关闭 旁 我们 ,

但你依偎在我们身边，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'get] .
And **you** **help** **us** **to** **forget** **.**
和 你 帮助 我们 到 忘记 .

你帮助我们遗忘。

[juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

You	comfort	us	,	my	darlings	,
你	舒适	我们	,	我的	亲爱的们	,

亲爱的们，你们安慰我们。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ;

And	yet	you	know	not	how	;
和	然而	你	知道	不是	如何	;

然而你却不知道该怎么做；

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

You	show	us	Heaven	is	near	us	,
你	展示	我们	天堂	是	靠近	我们	,

你让我们看到天堂就在我们身边，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [terz] [meɪ] [blaɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] .

Though	our	tears	may	blind	us	now	.
尽管	我们的	眼泪	可能	瞎的	我们	现在	.

虽然此刻我们的眼泪可能会让我们失明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

There	are	little	ones	in	Heaven	,
那里	是	小的	一个	在	天堂	,

天堂里有小天使。

[gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

Gone	a	little	while	before	,
已消失	一个	小的	尽管	前	,

之前离开了一段时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

And	they	stand	,	to	watch	us	coming	,
和	他们	站立	,	到	手表	我们	未来	,

他们站在那里，看着我们走过来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] .

Beside	the	golden	door	.
旁	这	金的	门	.

在金色大门旁边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

There	are	little	ones	in	Heaven	,
那里	是	小的	一个	在	天堂	,

天堂里有小天使。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

They	are	calling	you	and	me	,
他们	是	呼叫	你	和	我	,

他们正在呼唤你和我，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] [groʊn] [fər'getfl] ,

When	our	hearts	have	grown	forgetful	,
什么时候	我们的	心	有	生长	健忘	,

当我们的心变得健忘时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wʊd] ['weɪwərd] [biː; bi] .

And	our	feet	would	wayward	be	.
和	我们的	脚	会	任性的	是	.

我们的双脚也会变得摇摆不定。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] ,

We	can	hear	them	,	if	we	listen	,
我们	能	听到	他们	,	如果	我们	听	,

我们只要用心听就能听到它们。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌn] [deɪ] ,

We	may	meet	them	all	one	day	,
我们	可能	见面	他们	全部	一	天	,

我们或许有一天会见到他们所有人。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

When	our	tears	shall	fall	no	longer	,
什么时候	我们的	眼泪	将	落下	不	更长	,

当我们的眼泪不再落下时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] ! [-] [-]

And	the	shadows	flee	away	!	[	31	]	[	32	]
和	这	阴影	逃跑	离开	!	[	-	]	[	-	]

阴影逃走了！[31][32]

[ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪntər] .

THE	POET	AND	THE	PRINTER	.
这	诗人	和	这	打印机	.

诗人与印刷工。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] — [aɪ] [met] [ðem; ðəm] [wʌns] ,

Two	little	girls	—	I	met	them	once	,
二	小的	女孩们	—	我	遇见	他们	一次	,

两个小女孩——我见过她们一次，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [fər'get] [ðer; ðər] [neɪm] ,

But	quite	forget	their	name	,
但	相当	忘记	他们的	姓名	,

但完全忘记了他们的名字，

[juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [peɪdʒ] ['twenti] - [fɔːr] ,

You'll	find	them	on	page	twenty	-	four	,
你会	寻找	他们	在	页	二十	-	四	,

你可以在第二十四页找到它们。

[ðə; ði] ['prɪntər] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ,

The	printer	is	to	blame	,
这	打印机	是	到	责备	,

是打印机的问题，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

The	picture	ought	to	face	the	words	,
这	图片	应该	到	脸	这	字	,

图片应该与文字相对，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是！

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

it's	all	the	same	.
它是	全部	这	相同的	.

都一样。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [æz; əz] [aɪ] [ri'mɑːkt] ,

Two	little	girls	,	as	I	remarked	,
二	小的	女孩们	,	作为	我	评论	,

正如我所说，是两个小女孩。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [snʌg] [ə'boʊd] ,

They	left	their	snug	abode	,
他们	左边	他们的	舒适	住所	,

他们离开了舒适的住所，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [mʌst; məst]

Because	they	thought	their	dinner	must
因为	他们	想法	他们的	晚餐	必须

因为他们认为他们的晚餐必须

[teɪst] ['betər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Taste	better	on	the	road	,
品尝	更好的	在	这	路	,

旅途中口感更佳

[fɔːr; fər] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] ['teɪbəlˌklɔːθs] ,

For	forks	and	spoons	and	tablecloths	,
为了	叉子	和	勺子	和	桌布	,

叉子、勺子和桌布，

[ðeɪ] ['riːəli] [ˌɪnkə'moʊd] .

They	really	incommode	.
他们	真的	不便	.

它们真的很不方便。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz][fɑːr] , [fɑːr] ['plezəntə]

The	ditch	is	far	,	far	pleasanter
这	沟	是	远的	,	远的	更令人愉悦

沟渠远比这令人愉快得多

[ðæn; ðən] ['eni] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,

Than	any	high	-	backed	chair	,
比	任何	高的	-	支持的	椅子	,

比任何高背椅都好，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I'm	sure	you	will	agree	with	them
我是	当然	你	将要	同意	和	他们

我相信你会同意他们的观点。

[ɪf] [juːl] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

If	you'll	observe	them	there	;
如果	你会	观察	他们	那里	;

如果你在那里观察它们;

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] , [ɔːf] [ðeɪ] ['trʌdʒd]

And	when	they'd	finished	,	off	they	trudged
和	什么时候	他们会	完成的	,	离开	他们	艰难跋涉

他们做完事后，便拖着沉重的步伐离开了。

[ɔːl] [θruː] - [ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

All	thro	'	the	summer	air	.
全部	喉咙	-	这	夏天	空气	.

整个夏天都弥漫着这种气息。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ([ðə; ði] [brɪdʒ]

At	last	they	reached	a	bridge	(	the	bridge
在	最后的	他们	达到	一个	桥	(	这	桥

最后他们到达了一座桥（桥）。

[juːl] [siː] [ɑːn] ['twenti] - [faɪv]) ,

You'll	see	on	twenty	-	five	)	,
你会	看	在	二十	-	五	)	,

你25号就会看到了)，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

And	on	the	bridge	those	little	girls
和	在	这	桥	那些	小的	女孩们

桥上那些小女孩

[ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɔːl][ə'laɪv] ;
Are **hanging** **all** **alive** **;**
是 绞刑 全部 活 ;

他们都还活着;

[its] ['mɑːrvələs] [haʊ] ['hæŋɪŋ]
It's **marvellous** **how** **hanging**
它是 奇妙 如何 绞刑

悬挂的方式真是奇妙。

[wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [θraɪv] ! [-]
Will **make** **some** **children** **thrive** **!** **[** **33** **]**
将要 制作 一些 孩子们 蓬勃发展 ! [-]

会让一些孩子茁壮成长! [33]

[ðeɪ] ['pɒndəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][best] , [tuː; tə][biː; bi]
They **pondered** **which** **was** **best** **,** **to** **be**
他们 沉思 哪个 曾是 最好的 , 到 是

他们仔细考虑哪种方式最好。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːr]['ʌndər] ,
Upon **the** **bridge** **or** **under** **,**
之上 这 桥 或者 在下面 ,

在桥上或桥下,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeid] [duː] [sə'poʊz] [ðə; ði] [brɪdʒ]
And **what** **they'd** **do** **suppose** **the** **bridge**
和 什么 他们会 做 认为 这 桥

他们会怎么做呢? 假设桥梁

[wɜːr; wər][dʒʌst][tuː; tə][splɪt] [ə'sʌndər] ,
Were **just** **to** **split** **asunder** **,**
是 只是 到 分裂 分离 ,

如果即将分崩离析,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['kudnt] ['set(ə)l] [ðæt] ,
But **as** **they** **couldn't** **settle** **that** **,**
但 作为 他们 不能 定居 那 ,

但由于他们无法解决这个问题,

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['wʌndər] .
They **gave** **it** **up** **in** **wonder** **.**
他们 给予 它 向上 在 想知道 .

他们惊奇地放弃了。

[naʊ] , [hæd; həd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [daind][æt; ət][hoʊm] ,
Now **,** **had** **these** **children** **dined** **at** **home** **,**
现在 , 有 这些 孩子们 用餐 在 家 ,

如果这些孩子在家吃饭的话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ,
I **think** **I** **may** **explain** **,**
我 思考 我 可能 解释 ,

我想我或许可以解释一下。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [hɪr]
We **never** **should** **have** **seen** **them** **here**
我们 绝不 应该 有 已见 他们 这里

我们本不该在这里见到他们。

[æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] :
At **dinner** **in** **the** **lane** **:**
在 晚餐 在 这 车道 :

在巷子里吃晚饭时:

[ən'les] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] [æt; ət] [hoʊm]
Unless **when** **they** **had** **dined** **at** **home**
除非 什么时候 他们 有 用餐 在 家

除非他们在家用餐。

[ðeid] [daind] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] .
They'd **dined** **out** **here** **again** **.**
他们会 用餐 出去 这里 再次 .

他们又在这里用餐了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪn] ['nevər] [bɪlt]
And **had** **the** **bridge** **been** **never** **built**
和 有 这 桥 到过 绝不 建造

如果这座桥从未建成呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'pɪr]
I **think** **it** **must** **appear**
我 思考 它 必须 出现

我认为它必须出现

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [nɛə] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ]
These **children** **ne'er** **had** **found** **it** **,** **though**
这些 孩子们 从未 有 成立 它 , 尽管

这些孩子始终没能找到它，尽管

[ðeid] [sɔːt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ;
They'd **sought** **from** **year** **to** **year** **;**
他们会 寻求 从 年 到 年 ;

他们年复一年地寻找;

[soʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
So **,** **how** **they** **could** **have** **hung** **on** **it** **,**
所以 , 如何 他们 可以 有 悬挂 在 它 ,

那么，他们是怎么坚持下来的呢?

[ɪz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [klɪr] .
Is **not** **exactly** **clear** **.**
是 不是 确切地 清除 .

不太清楚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] ,
And **had** **I** **said** **,** **when** **I** **was** **asked** **,**
和 有 我 说 , 什么时候 我 曾是 问 ,

如果当被问及此事时，我回答说:

“ [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] ,
“ **I** **cannot** **sing** **in** **winter** **,**
“ 我 不能 唱歌 在 冬天 ,

“冬天我唱不了歌。”

[aɪv] [rʌn] [maɪ] [θroʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
I've **run** **my** **throat** **against** **a** **door** **,**
我已经 跑步 我的 喉 反对 一个 门 ,

我的喉咙撞到门上了，

[ænd; ənd] [spaɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splɪntər] ; ” —
And **spiked** **it** **with** **a** **splinter** **;** **”** **—**
和 尖峰 它 和 一个 碎片 ; ” —

然后又用一根木刺扎了一下;”——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [aʊt] ,
It **would** **have** **put** **the** **artists** **out** **,**
它 会 有 放 这 艺术家 出去 ,

这会把艺术家们赶走。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['prɪntər] ! [-] [-]

And	much	annoyed	the	printer	!	[	34	]	[	35	]
和	很多	恼怒	这	打印机	!	[	-	]	[	-	]

这让打印机非常恼火！[34][35]

['hɛri:z] [sə'lɪləkwi] .

HARRY'S	SOLILOQUY	.
哈利的	独白	.

哈利的独白。

“ [ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ] ['kɪti] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [soʊ] ['prɪti] ,

“	There's	ne'er	a	kitty	so	sweet	and	so	pretty	,
“	有	从未	一个	猫咪	所以	甜的	和	所以	漂亮的	,

“世上再也找不到比这更可爱更漂亮的小猫了。”

[ðeəz; ðəz] [nɛə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪti] [aɪv] [si:n] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

There's	ne'er	such	a	kitty	I've	seen	in	my	life	;
有	从未	这样的	一个	猫咪	我已经	已见	在	我的	生活	;

我这辈子都没见过这样的小猫咪；

“ [aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [sed] ['hæri] , “ [ɪf] ['evər] [aɪ] ['mæri] ,

“	I'm	certain	,	”	said	Harry	,	“	if	ever	I	marry	,
“	我是	肯定	,	”	说	哈里	,	“	如果	曾经	我	结婚	,

“我确信，”哈里说，“如果我结婚的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [wɑ:nt] ['kɪti] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

I	shall	only	want	kitty	,	a	house	,	and	a	wife	.	”
我	将	仅有的	想	猫咪	,	一个	房子	,	和	一个	妻子	.	”

我只要一只猫、一栋房子和一个妻子。

“ [ðɪs] [dɪr] [oʊld] ['bæroʊ] [ɪz] [naɪs] , [ðoʊ] [its] ['næroʊ] ,

“	This	dear	old	barrow	is	nice	,	though	it's	narrow	,
“	这	亲爱的	老的	巴罗	是	好的	,	尽管	它是	狭窄的	,

“这个古老的土堆虽然窄，但很不错。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ə'baʊt] ;

It	will	do	very	well	to	take	us	about	;
它	将要	做	非常	出色地	到	拿	我们	关于	;

它很适合带我们四处游览；

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] ['hɔ:rsɪz] ,

For	my	income	of	course	is	too	small	to	keep	horses	,
为了	我的	收入	的	课程	是	也	小的	到	保持	马匹	,

当然，我的收入太少，养不起马。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [wi:l] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] .

But	that	doesn't	matter	,	we'll	manage	without	.
但	那	不	事情	,	出色地	管理	没有	.

但这没关系，没有它我们也能应付。

” [bʌt; bət] [ə'læs] !

”	But	alas	!
”	但	唉	!

“但是，唉！

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] ['kɪt(ə)n] ,

for	the	dreams	of	the	barrow	and	kitten	,
为了	这	梦境	的	这	巴罗	和	小猫	,

为了手推车和小猫的梦想，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [oʊld] ['pɔɪntər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ;

His	father's	old	pointer	came	back	from	the	wood	;
他的	父亲的	老的	指针	来了	后退	从	这	木头	;

他父亲的老猎犬从树林里回来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wʌz; wəz] ['smɪtn] ,

And	**the**	**poor**	**little**	**pussy**	**with**	**terror**	**was**	**smitten**	**,**
和	这	贫穷的	小的	猫	和	恐怖	曾是	迷恋	,

那只可怜的小猫咪吓坏了，被彻底征服了。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

And	**scampered**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
和	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

然后她飞快地逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [ə'blu:ʃ(ə)n] ,

And	**the**	**gardener**	**returned**	**from**	**his**	**evening**	**ablution**	**,**
和	这	园丁	返回	从	他的	晚上	沐浴	,

园丁洗完晚间澡回来了。

[ænd; ənd] ['trʌndld] [ðə; ði] ['bæroʊ] [streɪt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ;

And	**trundled**	**the**	**barrow**	**straight**	**off**	**to**	**the**	**shed**	**;**
和	隆隆地	这	巴罗	直的	离开	到	这	棚	;

然后他推着手推车径直走向棚子;

[ænd; ənd] ['meri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɜ:rn][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

And	**Mary**	**arrived**	**,**	**and**	**with**	**stern**	**resolution**
和	玛丽	到达的	,	和	和	船尾	解决

玛丽来了，她带着坚定的决心

[dʒʌst] ['kærid] [ɔ:f] ['hæri] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] . [-] [-]

Just	**carried**	**off**	**Harry**	**and**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**.**	**[**	**36**	**]**	**[**	**37**	**]**
只是	携带	离开	哈里	和	放	他	到	床	.	[	-	]	[	-	]

把哈利抱走，放到床上。[36][37]

[ðə; ði] [ded] ['ræbɪt] .

THE	**DEAD**	**RABBIT**	**.**
这	死的	兔子	.

死兔子。

[wi:p] [ɑ:n] !

Weep	**on**	**!**
哭泣	在	!

继续哭吧!

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [feɪt]

he	**has**	**a**	**happier**	**fate**
他	有	一个	更快乐	命运

他的命运更幸福。

[ðæn; ðən] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,

Than	**many**	**such**	**as**	**he**	**,**
比	许多	这样的	作为	他	,

与许多像他一样的人相比，

[tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [snoʊ] ,

To	**lie**	**there**	**in**	**the**	**gentle**	**snow**	**,**
到	说谎	那里	在	这	温和的	雪	,

躺在轻柔的积雪中，

[ænd; ənd][daɪ][soʊ]['kwaɪətli] :

And	**die**	**so**	**quietly**	**:**
和	死	所以	悄悄	:

就这样悄无声息地死去:

[tu:; tə] [fi:l] [jʊr; jər][wɔ:rm] [terz] [fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

To	**feel**	**your**	**warm**	**tears**	**fall**	**on**	**him**	**,**
到	感觉	你的	温暖的	眼泪	落下	在	他	,

感受你温暖的泪水落在他身上，

[tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] ['tendər] [hændz] .

To	feel	your	tender	hands	.
到	感觉	你的	投标	双手	.

感受你温柔的双手。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

You	know	he	feels	as	well	as	you	,
你	知道	他	感觉	作为	出色地	作为	你	,

你知道他和你感觉一样好，

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .

You	know	he	understands	.
你	知道	他	明白	.

你知道他明白的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['daɪɪŋ]

He	might	have	now	been	dying
他	可能	有	现在	到过	垂死

他当时可能已经奄奄一息了。

[ʃɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [gʌn] ;

Shot	by	a	cruel	gun	;
射击	经过	一个	残忍的	枪	;

被残酷的枪击中；

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [aɪ]

With	panting	heart	and	glazing	eye
和	喘息	心	和	玻璃	眼睛

心跳加速，眼神空洞

[fɔːr; fər] [laɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] .

For	life	he	might	have	run	.
为了	生活	他	可能	有	跑步	.

他或许会为了保命而逃跑。

[iːn] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæŋɪŋ]

E'en	now	he	might	be	hanging
e'en	现在	他	可能	是	绞刑

即使现在他可能已经上吊了。

[ə'bʌv] [jʊr; jər] ['lɑːrdər] [ʃelvz] ,

Above	your	larder	shelves	,
多于	你的	食品储藏室	货架	,

在你的食品储藏柜上方，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] ,

And	you	,	you	might	,	indeed	you	might	,
和	你	,	你	可能	,	的确	你	可能	,

而你，你或许，真的或许，

[hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm] [jɔːr'selvz] .

Have	eaten	him	yourselves	.
有	吃	他	你们自己	.

你们自己把他吃了。

[wiːp] [ɑːn] !

Weep	on	!
哭泣	在	!

继续哭吧！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	will	not	better	it	;
你	将要	不是	更好的	它	;

你不会做得更好；

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [oʊld] [wei] ,
Or change the world's old way ,
或者 改变 这 世界的 老的 方式 ,

或者改变世界的旧有方式，

[fɔːr; fər] [men] [wɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʃuːt] ,
For men will hunt and course and shoot ,
为了 男人 将要 打猎 和 课程 和 射击 ,

男人们会狩猎、奔跑和射击，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [fɔːr; fər] [aɪ] .
Though you should weep for aye .
尽管 你 应该 哭泣 为了 是的 .

虽然你应该永远哭泣。

[wiːp] [ɑːn] !
Weep on !
哭泣 在 !

继续哭吧！

[biː; bi] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
be not ashamed of it ,
是 不是 羞愧 的 它 ,

不要为此感到羞耻。

[juːl] [oʊn] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] ,
You'll own in after years ,
你会 自己的 在 后 年 ,

多年以后，你将拥有它。

[ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
That you yourselves , if not the world ,
那 你 你们自己 , 如果 不是 这 世界 ,

即使不是全世界，你们自己，

[ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [terz] . [-] [-]
Are better for your tears . [38] [39]
是 更好的 为了 你的 眼泪 . [-] [-]

对你的眼泪更好。[38][39]

[ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['kɪt(ə)n] .
THE UNAPPRECIATIVE KITTEN .
这 不懂感恩的 小猫 .

不知感恩的小猫。

“ [dɪd] [ɛə] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['flaʊər] [laɪk] [ðæt] ,
“ Did e'er you see a flow'r like that ,
“ 做过 曾经 你 看 一个 花朵 喜欢 那 ,

你见过这样的花吗?

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['prɪti] ?
So exquisitely pretty ?
所以 精美绝伦 漂亮的 ?

美得令人惊艳?

” [sed] ['meɪbəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɪti] - [kæt] ;
” Said Mabel to her Kitty - cat ;
” 说 梅布尔 到 她 猫咪 - 猫 ;

梅布尔对她的小猫咪说；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sed] ['kɪti] .
But not a word said Kitty .
但 不是 一个 单词 说 猫咪 .

但凯蒂一句话也没说。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt]
Perhaps **it** **was** **in** **her** **delight**
也许 它 曾是 在 她 喜

或许是出于她的喜悦

['meɪbəl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] ,
Mabel **contrived** **to** **squeeze** **her** **,**
梅布尔 人为的 到 挤 她 ,

梅布尔想方设法挤压她，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [kɪt] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
For **though** **Kit** **stared** **with** **all** **her** **might** **,**
为了 尽管 成套工具 凝视 和 全部 她 可能 ,

尽管基特拼命地盯着她，

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .
The **sunflow'r** **did** **not** **please** **her** **.**
这 - 做过 不是 请 她 .

她并不喜欢向日葵。

“ [wel] , [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
“ **Well** **,** **well** **,** **why** **don't** **you** **answer** **me** **?**
“ 出色地 , 出色地 , 为什么 不 你 回答 我 ?

“好吧，好吧，你为什么不回答我呢？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [its] ['prɪti] ?
Why **don't** **you** **say** **it's** **pretty** **?**
为什么 不 你 说 它是 漂亮的 ?

你为什么不说它漂亮呢?

” [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [siː] , —
” **But** **still** **she** **could** **or** **would** **not** **see** **,** **—**
” 但 仍然 她 可以 或者 会 不是 看 , —

但她仍然看不见，或者说不愿看见——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'vɜːrs] , [wʌz; wəz] ['kɪti] .
She **was** **perverse** **,** **was** **Kitty** **.**
她 曾是 变态 , 曾是 猫咪 .

凯蒂是个变态。

“ [swiːt] ['mɪstrəs] , [preɪ] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər]['aɪər] ,
“ **Sweet** **mistress** **,** **pray** **restrain** **your** **ire** **,**
“ 甜的 情妇 , 祈祷 抑制 你的 愤怒 ,

“亲爱的夫人，请克制您的怒火。”

” [sed] [kɪt] [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ;
” **Said** **Kit** **in** **trepidation** **;**
” 说 成套工具 在 忐忑不安 ;

“基特战战兢兢地说；

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] ,
“ **Why** **must** **I** **say** **that** **I** **admire** **,**
“ 为什么 必须 我 说 那 我 钦佩 ,

我为什么要说我钦佩，

[wen] [aɪv] [noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ? ”
When **I've** **no** **admiration** **?** **”**
什么时候我已经 不 钦佩 ? ”

当我毫无仰慕之情时?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][kæt] ,
“ **Don't** **ask** **me** **that** **,** **you** **stupid** **cat** **,**
“ 不 问 我 那 , 你 愚蠢的 猫 ,

“别问我这个问题，你这只笨猫。”

” [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
” Said Mabel in a passion ;
” 说 梅布尔 在 一个 热情 ;

“梅布尔激动地说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][əd'maɪər] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
“ You must , you shall admire , — because ,
“ 你 必须 , 你 将 钦佩 , 一 因为 ,

“你必须，你应当钦佩，——因为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ! ” [-] [-] [-]
Because it is the fashion ! ” [40] [41] [42]
因为 它 是 这 时尚 ! ” [-] [-] [-]

因为这是时尚！”[40][41][42]

[ðə; ði] ['kæts] [sə'lɪləkwi] .
THE CAT'S SOLILOQUY .
这 猫的 独白 .

猫的独白。

[æn; ən]['oʊpən][keɪdʒ] , [sʌm; səm] ['fɛðɚz] [fer] ,
An open cage , some feathers fair ,
一个 打开 笼 , 一些 羽毛 公平的 ,

一个敞开的笼子，一些羽毛还不错，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ['kraɪɪŋ] ,
Two little maidens crying ,
二 小的 少女们 哭泣 ,

两个小女孩在哭泣，

[ænd; ənd] ['pʊsi] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
And Pussy seated on a chair ,
和 猫 坐着 在 一个 椅子 ,

而小猫咪则坐在椅子上，

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [siːn] [ɪ'spaɪŋ] .
The mournful scene espying .
这 悲哀 场景 间谍活动 .

窥见悲伤的场景。

[ter; tɪ(ə)r]['æftər][ter; tɪ(ə)r][roʊlz] [daʊn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
Tear after tear rolls down each cheek ,
撕 后 撕 卷 向下 每个 脸颊 ,

泪水一滴接一滴地顺着脸颊滑落。

[ˌes oʊ 'biː]['æftər][ˌes oʊ 'biː][ɝ'aɪzɪz] ,
Sob after sob arises ,
哭泣 后 哭泣 出现 ,

一阵阵抽泣声响起，

[waɪl] [pʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] ,
While Puss , as well as she can speak ,
尽管 猫 , 作为 出色地 作为 她 能 说话 ,

虽然猫咪能说会道，

['kɑːmli] [sə'lɪləkwaɪz] !
Calmly soliloquises !
平静地 独白 !

平静地独白！

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][keɪdʒ] ,
“ If they would keep a bird in cage ,
“ 如果 他们 会 保持 一个 鸟 在 笼 ,

“如果他们会把鸟关在笼子里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] ;
They should not leave it undone ;
他们 应该 不是 离开 它 未完成 ;

他们不应该让这件事不了了之;

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['evri] [dʒeɪl]
For that's the tale in every jail
为了 那就是 这 故事 在 每一个 监狱

因为每个监狱里都有这样的故事。

[frʌm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə] ['lʌndən] .
From Panama to London .
从 巴拿马 到 伦敦 .

从巴拿马到伦敦。

[ðer; ðər] [dʌks] [ænd; ənd] [tʃɪks] [ðeɪ] [pet][ænd; ənd] [fiːd] ,
Their ducks and chicks they pet and feed ,
他们的 鸭子 和 小鸡 他们 宠物 和 喂养 ,

他们抚摸并喂养他们的鸭子和小鸡,

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] ['ɔːf(ə)n]['noʊtɪd] ,
And yet I've often noted ,
和 然而 我已经 经常 著名的 ,

但我经常注意到,

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [ɪn'diːd]
They eat the very birds indeed
他们 吃 这 非常 鸟类 的确

它们确实会吃掉这些鸟类。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [moʊst][dɪ'voʊtɪd] .
To which they're most devoted .
到 哪个 它们是 最多 奉献 .

他们最忠诚的对象。

[ðen] ['werfɔːr] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd]['saʊər] ,
Then wherefore look so cross and sour ,
然后 因此 看 所以 叉 和 酸的 ,

那你为何看起来如此生气和不高兴呢?

[waɪ] [meɪk] [ðɪs] [sæd] [kə'moʊʃ(ə)n] ?
Why make this sad commotion ?
为什么 制作 这 伤心 骚动 ?

何必闹出这么令人难过的动静呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][ə; eɪ][bɜːrd][dɪ'vaʊər]
Why should not I a bird devour
为什么 应该 不是 我 一个 鸟 吞食

为什么我不能像鸟一样吞噬

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪv] [noʊ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ! ” [-] [-]
For whom I've no devotion ! ” [43] [44]
为了 谁 我已经 不 虔诚 ! ” [-] [-]

我对他们毫无敬意！[43][44]

['toʊbiːz] ['les(ə)n] .
TOBY'S LESSON .
托比的 课 .

托比的教训。

[ə; eɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ælfəbet] ['toʊbi][mʌst; məst] [seɪ] ,
A was the Alphabet Toby must say ,
一个 曾是 这 字母 托比 必须 说 ,

托比必须说，A是字母表。

[biː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrtʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][əˈbeɪ] ,

B	was	the	Birch	that	made	him	obey	,
B	曾是	这	桦木	那	制成	他	服从	,

B是那棵让他服从的桦树，

[siː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːlər][hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

C	was	the	Collar	he	wore	to	explain	,
C	曾是	这	衣领	他	穿着	到	解释	,

C是他佩戴的项圈，用来解释这一点。

[diː][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn] [əˈgen] ,

D	the	Disgrace	he	had	got	in	again	,
D	这	耻辱	他	有	得到	在	再次	,

D 他再次蒙受耻辱

[iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['toʊbi][wʌz; wəz] [geɪ] ,

E	was	the	Evening	when	Toby	was	gay	,
E	曾是	这	晚上	什么时候	托比	曾是	同性恋	,

是托比出柜的那晚。

[ef][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [bɪˈfel] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] ,

F	was	the	Fate	that	befell	him	next	day	,
F	曾是	这	命运	那	发生	他	下一个	天	,

第二天，F 就是他遭遇的命运。

[dʒiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ɑːn] ['mjʊriəlz] [feɪs] ,

G	was	the	Grave	look	on	Muriel's	face	,
G	曾是	这	严重	看	在	穆里尔的	脸	,

G是穆里尔脸上严肃的表情，

[eɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv]['toʊbiːz] [dɪsˈgreɪs] : —

H	was	the	Hist'ry	of	Toby's	disgrace	:	—
H	曾是	这	-	的	托比的	耻辱	:	—

是托比蒙羞的历史：—

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][spɪlt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	was	the	Ink	that	he	spilt	on	the	floor	,
我	曾是	这	墨水	那	他	洒了	在	这	地面	,

我就是他洒在地板上的墨水。

[dʒeɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒʌmp][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

J	was	his	Jump	to	get	out	of	the	door	,
J	曾是	他的	跳	到	得到	出去	的	这	门	,

J是他跳出门外的跳杆，

[keɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪk] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][hiː; hi][pæst] ,

K	was	the	Kick	that	he	got	as	he	past	,
K	曾是	这	踢	那	他	得到	作为	他	过去的	,

K 是他经过时得到的踢击，

[el][wʌz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] — [əˈlæs] !

L	was	the	Lesson	—	alas	!
L	曾是	这	课	—	唉	!

L 就是那堂课——唉！

[nɑːt][ðə; ði][læst] ,

not	the	last	,
不是	这	最后的	,

并非最后一次，

[em][wʌz; wəz][ðə; ði][mɪlk] [ðæt] [hiː; hi][stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ,

M	was	the	Milk	that	he	stole	from	the	cat	,
M	曾是	这	牛奶	那	他	偷窃	从	这	猫	,

M是他从猫那里偷来的牛奶。

[en][wʌz; wəz][ðə; ði][næp] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['æftər] [ðæt] ,

N	**was**	**the**	**Nap**	**that**	**he**	**took**	**after**	**that**	**,**
N	曾是	这	午睡	那	他	采取	后	那	,

N 是他之后小睡的时间。

[oʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊl] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] ,

O	**was**	**the**	**Owl**	**that**	**gave**	**him**	**a**	**fright**	**,**
哦	曾是	这	猫头鹰	那	给予	他	一个	惊吓	,

O是那只吓到他的猫头鹰。

[piː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['poʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] ,

P	**was**	**the**	**Poaching**	**he**	**went**	**for**	**at**	**night**	**,**
P	曾是	这	偷猎	他	去	为了	在	夜晚	,

P是他晚上去偷猎的对象，

[kjuː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪr] [lʊk] [ɔːl]['dɜːrti][ænd; ənd][wɔːrn] ,

Q	**was**	**his**	**Queer**	**look**	**all**	**dirty**	**and**	**worn**	**,**
问	曾是	他的	酷儿	看	全部	肮脏的	和	磨损	,

Q 的造型很另类，脏兮兮的，破破烂烂的。

[ɑːr][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['sʌmwʌt] ['ɜːrli] [nekst][mɔːrn] ,

R	**his**	**Return**	**somewhat**	**early**	**next**	**morn**	**,**
拉	他的	返回	有些	早期的	下一个	早晨	,

R 于次日清晨较早的时候返回。

[es][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ə'veɪl] ,

S	**was**	**his**	**Smile**	**that**	**would**	**not**	**avail**	**,**
S	曾是	他的	微笑	那	会	不是	可用	,

S是他那徒劳的微笑，

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [teɪl] ,

T	**was**	**the**	**Twitch**	**of**	**his**	**terrified**	**tail**	**,**
T	曾是	这	抽搐	的	他的	恐惧	尾巴	,

T是他惊恐的尾巴抽搐了一下，

[juː] “ [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

U	**“**	**Understand**	**me**	**”**	**he**	**tried**	**to**	**assert**	**,**
U	“	理解	我	”	他	尝试	到	断言	,

“你明白我的意思吗？”他试图强调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在暮色中讲述(Told in the twilight)
第2/2页

[viː] , [hɪz; ɪz] [veɪn] ['efərt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][ə'vɜːrt] ,
V , his Vain effort his fate to avert ,
V , 他的 徒劳 努力 他的 命运 到 避免 ,

V，他徒劳地试图改变自己的命运，

['dʌbljuː] , [ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [held] [ɑːn] [haɪ] ,
W , the Whip which he saw held on high ,
W , 这 鞭 哪个 他 锯 握住 在 高的 ,

W，他看到高高举起的鞭子，

[eks] , [ðə; ði] [ɪk'sprɛʃən] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
X , the Xpression that rose in his eye ,
X , 这 x表达式 那 玫瑰 在 他的 眼睛 ,

X，他眼中升起的表情，

[waɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [jæp] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɪp] [fel] ,
Y was his Yap when at last the whip fell ,
是 曾是 他的 雅浦 什么时候 在 最后的 这 鞭 跌倒 ,

当鞭子最终落下时，Y 是他的 Yap。

[ziː] ([laɪk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz])
Z (like his feelings)
Z (喜欢 他的 情怀)

Z（就像他的感受一样）

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] . [-] [-]
I'll leave you to tell . [45] [46]
患病的 离开 你 到 告诉 . [-] [-]

剩下的就交给你来说吧。[45][46]

['sɛˌliːnəz] ['destəni] .
SELINA'S DESTINY .
塞琳娜的 命运 .

塞琳娜的命运。

[sə'liːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æn]
Selina Sophonisba Ann
塞琳娜 索福尼斯巴 安

塞琳娜·索福尼斯巴·安

[hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Had a soul above a frying - pan ,
有 一个 灵魂 多于 一个 煎炸 - 平底锅 ,

煎锅之上竟有灵魂，

[ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʊk] [bɪ'gæn] ,
And , when her mother to cook began ,
和 , 什么时候 她 母亲 到 厨师 开始 ,

当她母亲开始做饭时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] .
She took to her heels and away she ran .
她 采取 到 她 高跟鞋 和 离开 她 跑 .

她拔腿就跑。

[sə'liːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ʃiː; ʃi]
Selina Sophonisba , she
塞琳娜 索福尼斯巴 , 她

塞琳娜·索福尼斯巴，她

[stʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] - [niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Stood all day long ' neath the apple tree ,
站立 全部 天 长的 - 下方 这 苹果 树 ,

整天站在苹果树下，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [moʊst] -
Till she became most dreadfullee
直到 她 成为 最多 -

直到她变得极其可怕

[wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] - - !
What is commonly callèd hungaree !
什么 是 通常 - - !

这就是人们常说的匈牙利菜！

[sə'liːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æn]
Selina Sophonisba Ann
塞琳娜 索福尼斯巴 安

塞琳娜·索福尼斯巴·安

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'gæn] ,
About her dinner to think began ,
关于 她 晚餐 到 思考 开始 ,

她开始思考晚餐的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] - [mæn]
But the voice of a little Fairy - man
但 这 嗓音 的 一个 小的 仙女 - 男人

但一个精灵的声音

[sed] , “ [dəunt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Said , “ Don't go back to the frying - pan ,
说 , “ 不 去 后退 到 这 煎炸 - 平底锅 ,

他说：“不要回到煎锅里去。”

“ [steɪ] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
“ Stay here beneath the apple tree ,
“ 停留 这里 下面 这 苹果 树 ,

“就待在苹果树下吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˌdɛstɪ'niː] ,
And you will find your destinee ,
和 你 将要 寻找 你的 目的地 ,

你终将找到你的归宿。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
A prince is coming of high degree ,
一个 王子 是 未来 的 高的 程度 ,

一位地位显赫的王子即将到来，

[huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kʌn'tɹi] .
Who will make you queen of his fair countree .
WHO 将要 制作 你 女王 的 他的 公平的 乡村 .

谁将册封你为他美丽国度的女王?

” [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɑːt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts][ræn] ,
” The prince came not : and the moments ran ,
” 这 王子 来了 不是 : 和 这 时刻 跑 ,

王子没有来，时间就这样流逝了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə][tɜːrn][bɪ'gæn] ,

And	her	thoughts	to	supper	to	turn	began	,
和	她	想法	到	晚餐	到	转动	开始	,

她开始想着晚餐的事，

[soʊ][sə'liːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æn]

So	Selina	Sophonisba	Ann
所以	塞琳娜	索福尼斯巴	安

所以塞琳娜·索福尼斯巴·安

[went] ['glædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] . [-] [-]

Went	gladly	back	to	the	frying	-	pan	.	[	47	]	[	48	]
去	乐意	后退	到	这	煎炸	-	平底锅	.	[	-	]	[	-	]

心甘情愿地回到煎锅里。[47][48]

[ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

THE	OLD	PICTURE	-	BOOK	.
这	老的	图片	-	书	.

老旧的图画书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

It	was	an	old	old	picture	-	book	,
它	曾是	一个	老的	老的	图片	-	书	,

那是一本很古老的图画书，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Full	of	the	merriest	tales
满的	的	这	最快乐的	故事

充满了最欢乐的故事

[ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [fer] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] ,

Of	mermaids	fair	with	golden	hair	,
的	美人鱼	公平的	和	金的	头发	,

金发碧眼的美人鱼，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [seɪlz] ;

And	ships	with	silver	sails	;
和	船舶	和	银	帆	;

还有挂着银帆的船只；

[ʌv; əv] ['fɛəriz] [laɪt] [huː] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] ,

Of	fairies	light	who	danced	at	night	,
的	仙女	光	WHO	跳舞	在	夜晚	,

那些在夜晚翩翩起舞的仙女之光，

[ʌv; əv] ['gɔblɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,

Of	goblins	on	the	stair	,
的	哥布林	在	这	楼梯	,

楼梯上的妖精，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] [braɪt]

And	many	a	knight	in	armour	bright
和	许多	一个	骑士	在	盔甲	明亮的

许多身披闪亮盔甲的骑士

[huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [fer] .

Who	fought	for	ladies	fair	.
WHO	战斗	为了	女士们	公平的	.

谁为女性的公平而战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bætərd] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

It	was	only	a	battered	picture	-	book	,
它	曾是	仅有的	一个	伤痕累累	图片	-	书	,

这只是一本破旧的图画书。

[bʌt; bət] - [twʌz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,
But **'** **twas** **worth** **its** **weight** **in** **gold** **,**
但 - 那是 值得 它是 重量 在 金子 ,

但它的价值堪比黄金。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tendər] ['hɑːrts] ,
For **it** **spoke** **to** **the** **children's** **tender** **hearts** **,**
为了 它 辐 到 这 孩子们的 投标 心 ,

因为它触动了孩子们纯真的心灵。

[ænd; ənd][ɪts][teɪlz; ˈteɪˌliz][wɜːr; wər]['nevər][oʊld] .
And **its** **tales** **were** **never** **old** **.**
和 它是 故事 是 绝不 老的 .

它的故事从来都不古老。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
It **is** **an** **old** **old** **picture** **-** **book** **,**
它 是 一个 老的 老的 图片 - 书 ,

这是一本非常古老的图画书,

['bætərd] , [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd] [braʊn] ;
Battered **,** **and** **torn** **,** **and** **brown** **;**
伤痕累累 , 和 撕裂 , 和 棕色的 ;

破旧不堪，面目全非，呈褐色;

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɪt][ænd; ənd] [saɪ] ?
But **why** **does** **the** **mother** **sit** **and** **sigh** **?**
但 为什么 做 这 母亲 坐 和 叹 ?

但母亲为什么坐着叹气呢?

[waɪ] [duː][hɜːr; hər] [terz] [rʌn] [daʊn] ?
Why **do** **her** **tears** **run** **down** **?**
为什么 做 她 眼泪 跑步 向下 ?

为什么她的眼泪会流下来?

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːŋ] ['iːvz] ,
She **listens** **through** **the** **long** **long** **eves** **,**
她 听着 通过 这 长的 长的 伊芙 ,

她彻夜倾听,

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ,
She **waits** **for** **the** **opening** **door** **,**
她 等待 为了 这 开幕 门 ,

她等待着门打开,

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz]
But **the** **little** **hands** **that** **turned** **the** **leaves**
但 这 小的 双手 那 转向 这 树叶

但那双翻动树叶的小手.....

[wɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] .
Will **turn** **them** **again** **no** **more** **.**
将要 转动 他们 再次 不 更多的 .

不会再让他们转身了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bætərd] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
It **is** **only** **a** **battered** **picture** **-** **book** **,**
它 是 仅有的 一个 伤痕累累 图片 - 书 ,

这只是一本破旧的图画书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ,
But **she** **cannot** **lay** **it** **by** **,**
但 她 不能 躺 它 经过 ,

但她不能就此罢休。

[fɔːr; fər] ['hɑːrts] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv]

For	hearts	may	change	,	but	a	mother's	love
为了	心	可能	改变	,	但	一个	母亲的	爱

人心会变，但母爱永存。

[ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['kænɑːt][daɪ] ! [-]

Is	a	love	that	cannot	die	!	[	49	]
是	一个	爱	那	不能	死	!	[	-	]

这是永不消逝的爱！[49]

[ðə; ði] ['lɑːbstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] .

THE	LOBSTER	AND	THE	MAID	.
这	龙虾	和	这	女佣	.

龙虾与女仆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɑːbstər] ,

He	was	a	gentle	lobster	,
他	曾是	一个	温和的	龙虾	,

他是一只温柔的龙虾，

([ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,)

(	The	boats	had	just	come	in	,	)
(	这	船	有	只是	来	在	,	)

（船只刚刚驶入港口，）

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

He	did	not	love	the	fishermen	,
他	做过	不是	爱	这	渔民	,

他并不爱那些渔夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðer; ðər][dɪn] ;

He	could	not	stand	their	din	;
他	可以	不是	站立	他们的	din	;

他受不了他们的喧闹；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli][stoʊl] [ɔːf] ,

And	so	he	quietly	stole	off	,
和	所以	他	悄悄	偷窃	离开	,

于是他悄悄溜走了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ][sɪn] .

As	if	it	were	no	sin	.
作为	如果	它	是	不	罪	.

仿佛这不是罪过一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

She	was	a	little	maiden	,
她	曾是	一个	小的	少女	,

她是个小姑娘，

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

He	met	her	on	the	sand	,
他	遇见	她	在	这	沙	,

他在沙滩上遇见了她。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [d'juː] [duː] ?

“	And	how	d'you	do	?
“	和	如何	你	做	?

你好吗?

” [ðə; ði]['lɑːbstər] [sed] ,

”	the	lobster	said	,
”	这	龙虾	说	,

“龙虾说，”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][hænd] ?
“ Why don't you give your hand ?
“ 为什么 不 你 给 你的 手 ?

你为什么不伸出手来呢?

” [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
” For why she edged away from him
” 为了 为什么 她 边缘 离开 从 他

“至于她为何渐渐疏远他?”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .
He could not understand .
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [sed] ,
“ Excuse me , Sir , ” the maiden said ,
“ 原谅 我 , 先生 , ” 这 少女 说 ,

“打扰一下，先生，”少女说道。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Excuse me , if you please ,
“ 原谅 我 , 如果 你 请 ,

“打扰一下，请问……”

” [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
” And put her hands behind her back ,
” 和 放 她 双手 在后面 她 后退 ,

“然后她把手背到身后，

[ænd; ənd] [ˈdʌbld] [ʌp][hɜːr; hər] [niːz] ,
And doubled up her knees ,
和 双倍 向上 她 膝盖 ,

她双膝蜷缩起来，

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈlɔbstəz] [wɜːr; wər]
“ I always thought that lobsters were
“ 我 总是 想法 那 龙虾 是

我一直以为龙虾是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æpt][tuː; tə] [skwiːz] . ” [-] [-]
A little apt to squeeze . ” [50] [51]
一个 小的 易于 到 挤 . ” [-] [-]

有点容易挤压。”[50][51]

“ [jʊr; jər] [ˈɪgnərəns] , ” [ðə; ði][ˈlɑːbstər] [sed] ,
“ Your ignorance , ” the lobster said ,
“ 你的 无知 , ” 这 龙虾 说 ,

“你的无知，”龙虾说道。

“ [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [fɪr] ,
“ Is natural , I fear ,
“ 是 自然的 , 我 害怕 ,

“恐怕这是自然规律，”

[sʌtʃ] [ˈskænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [ˈsɒbd] ,
Such scandal is a shame , ” he sobbed ,
这样的 丑闻 是 一个 耻辱 , ” 他 啜泣 ,

“这样的丑闻真是耻辱，”他抽泣着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [maɪ] [dɪr] !
“ It is not true , my dear !
“ 它 是 不是 真的 , 我的 亲爱的 !

“这不是真的，亲爱的！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]

”	And	with	his	pocket	-	handkerchief
”	和	和	他的	口袋	-	手帕

“还有他的口袋手帕

[hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

He	wiped	away	a	tear	.
他	擦拭	离开	一个	撕	.

他擦了擦眼泪。

[soʊ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,

So	out	she	put	her	little	hand	,
所以	出去	她	放	她	小的	手	,

于是她伸出了她的小手，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

As	though	she	feared	him	not	,
作为	尽管	她	害怕	他	不是	,

仿佛她并不害怕他，

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [græbd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]

When	some	one	grabbed	him	suddenly
什么时候	一些	一	抓住	他	突然

突然有人抓住了他

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ,

And	put	him	in	a	pot	,
和	放	他	在	一个	锅	,

把他放进锅里，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd]

With	water	which	I	think	he	found
和	水	哪个	我	思考	他	成立

他用水找到了

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt] .

Uncomfortably	hot	.
不舒服地	热的	.

闷热难耐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd]

It	may	have	been	the	water	made
它	可能	有	到过	这	水	制成

可能是水造成的

[ðə; ði] [blʌd] [floʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	blood	flow	to	his	head	,
这	血	流动	到	他的	头	,

血液流向他的头部，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɪb]

It	may	have	been	that	dreadful	fib
它	可能	有	到过	那	可怕	纤维

或许就是那可怕的谎言

[leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk] [liːd] :

Lay	on	his	soul	like	lead	:
莱	在	他的	灵魂	喜欢	带领	:

像铅一样压在他的灵魂上：

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] , — [hiː; hi] [went] [ɪn] [greɪ] ,

This	much	is	true	,	—	he	went	in	gray	,
这	很多	是	真的	,	—	他	去	在	灰色的	,

这一点属实——他穿的是灰色衣服。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['veri] [red] . [-] [-]
And came out very red . [52] [53]
和 来了 出去 非常 红色的 . [-] [-]

出来的时候脸色很红。[52][53]

[noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
NO THANK YOU , TOM .
不 感谢 你 , 汤姆 .

不用了，汤姆。

[ðeɪ] [met] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
They met , when they were girl and boy ,
他们 遇见 , 什么时候 他们 是 女孩 和 男生 ,

他们相遇时，他们还是男孩和女孩。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
Going to school one day ,
去 到 学校 一 天 ,

有一天去上学，

[ænd; ənd] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][peg] - [tɑːp] , [dɪr] ?
And , “ Won't you take my peg - top , dear ?
和 , “ 惯于 你 拿 我的 钉子 - 顶部 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你愿意收下我的老式钢琴吗？”

” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
” Was all that he could say .
” 曾是 全部 那 他 可以 说 .

他只能说出这些话。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔːr] ,
She bit her little pinafore ,
她 少量 她 小的 围裙 ,

她咬着自己的小围裙，

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Close to his side she came ,
关闭 到 他的 边 她 来了 ,

她走到他身边，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] “ [noʊ] ! [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][tɑːm] ,
She whispered “ No ! no , thank you Tom ,
她 低声说道 “ 不 ! 不 , 感谢 你 汤姆 ,

她低声说：“不！不，谢谢你，汤姆。”

” [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
” But took it all the same .
” 但 采取 它 全部 这 相同的 .

但还是接受了。

[ðeɪ] [met] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['selfseɪm] [weɪ] ,
They met one day the selfsame way ,
他们 遇见 一 天 这 自身 方式 ,

他们有一天以同样的方式相遇了。

[wen] [ten] [swɪft] ['jɪrz] [hæd; həd] [floʊn] ;
When ten swift years had flown ;
什么时候 十 迅速 年 有 飞行 ;

十年光阴转瞬即逝；

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ,
He said , “ I've nothing but my heart ,
他 说 , “ 我已经 没有什么 但 我的 心 ,

他说：“我除了我的心之外一无所有。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] [əˈloʊn] . ”
But that is yours alone . ”
但 那 是 你的 独自的 . ”

但那是你自己的事。

“ [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] ?
“ And won't you take my heart ?
“ 和 愿于 你 拿 我的 心 ?

你愿意带走我的心吗?

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：〃

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] ;
And called her by her name ;
和 称为 她 经过 她 姓名 ;

他直呼她的名字;

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] ,
She blushed and said “ No , thank you , Tom ,
她 脸红了 和 说 “ 不 , 感谢 你 , 汤姆 ,

她脸红了，说道：“不，应该是我谢谢你，汤姆。”

” [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
” But took it all the same .
” 但 采取 它 全部 这 相同的 .

但还是接受了。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
And twenty , thirty , forty years
和 二十 , 三十 , 四十 年

二十年、三十年、四十年

[hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ker] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Have brought them care and joy ,
有 带来 他们 关心 和 喜悦 ,

给他们带来了关爱和快乐，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][peg] - [tɑːp] [stɪl]
She has the little peg - top still
她 有 这 小的 钉子 - 顶部 仍然

她还留着那个小木钉陀螺呢。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He gave her when a boy .
他 给予 她 什么时候 一个 男生 .

他还是男孩的时候就把她给了他。

“ [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [welθ] , [swiːt] [waɪf] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ I've had no wealth , sweet wife , ” says he ,
“ 我已经 有 不 财富 , 甜的 妻子 , ” 说道 他 ,

“我一无所有，亲爱的妻子，”他说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [brɔːt] [juː; jʊ] [feɪm] :
“ I've never brought you fame :
“ 我已经 绝不 带来 你 名声 :

“我从未给你带来名声:

” [ʃiː; ʃi] [ˈhwispəz] “ [noʊ] ! [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] !
” She whispers “ No ! no , thank you , Tom !
” 她 低语 “ 不 ! 不 , 感谢 你 , 汤姆 !

她低声说：“不！不，谢谢你，汤姆！”

[juːv] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ！ ″ [-] [-]
You've loved me all the same ! ″ [54] [55]
你已经 喜爱 我 全部 这 相同的 ！ ″ [-] [-]

你始终如一地爱着我！″[54][55]

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
A BUNCH OF FLOWERS .
一个 束 的 花朵 .

一束鲜花。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪld] ,
It was only a bunch of flow'rets wild ,
它 曾是 仅有的 一个 束 的 花朵 荒野 ,

那只是一堆野生的花朵，

['gæðərd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fer] ;
Gathered by children one morning fair ;
聚集 经过 孩子们 一 早晨 公平的 ;

一群孩子在一个早晨的集市上收集的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ]
And it went away in the twilight gray
和 它 去 离开 在 这 暮 灰色的

它在暮色中消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪtiːz] [dɪn][ænd; ənd] [gler] .
To the mighty city's din and glare .
到 这 强大的 城市的 din 和 强光 .

在繁华都市的喧嚣和耀眼光芒中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [grænd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [smaɪld]
And the great grand flow'rs in the market smiled
和 这 伟大的 盛大 花朵 在 这 市场 微笑

市场上那些巨大的鲜花都笑了。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪld] ;
At the little bunch of flow'rets wild ;
在 这 小的 束 的 花朵 荒野 ;

那一小束野生的花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['pæsər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ker]
And the crowding passers had but a care
和 这 拥挤 过路人 有 但 一个 关心

拥挤的过路人却只关心一件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] .
For the many flow'rs that were rich and rare .
为了 这 许多 花朵 那 是 富有的 和 稀有的 .

为了那些美丽而稀有的花朵。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [stɔpt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
A mother stopt in the market place ,
一个 母亲 停止 在 这 市场 地方 ,

一位母亲在集市上停了下来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,
She saw the flow'rets shining there ,
她 锯 这 花朵 灼灼 那里 ,

她看到那里的花朵闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːn] , [θɪn] [feɪs] ,
And she thought of her child , with his wan , thin face ,
和 她 想法 的 她 孩子 , 和 他的 万 , 薄的 脸 ,

她想起了自己的孩子，他那张苍白瘦削的脸。

['paɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [skwer] .
Pining all day in the London square .
思念 全部 天 在 这 伦敦 正方形 .

整天在伦敦广场上思念。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðoʊz] ['lɔ:rdli] , ['bleɪzɪŋ] ,
She left those lordly , blazing flow'rs ,
她 左边 那些 尊贵的 , 炽烈 花朵 ,

她离开了那些高贵、绚丽的花朵，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['tʃaɪldhʊd] ['aʊərz] ;
She thought of her far - off childhood hours ;
她 想法 的 她 远的 - 离开 童年 小时 ;

她想起了遥远的童年时光；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪld] —
She took that bunch of flow'rets wild —
她 采取 那 束 的 花朵 荒野 —

她把那束花弄得乱七八糟——

[hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [gɪft] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['krɪpld] [tʃaɪld] .
Her dearest gift to her crippled child .
她 亲爱的 礼物 到 她 残疾的 孩子 .

她送给残疾孩子的最珍贵的礼物。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wʌnz]
And she spoke to him of the thousand ones
和 她 辐 到 他 的 这 千 一个

她向他讲述了那千人的故事

[hu:] ['tɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
Who toiled in the city hour by hour ,
WHO 辛勤劳作 在 这 城市 小时 经过 小时 ,

在城市里日复一日辛勤劳作的人，

[hu:] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌnz] ,
Who never had seen the country suns ,
WHO 绝不 有 已见 这 国家 太阳 ,

谁从未见过乡村的阳光?

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['flaʊər] ,
And never had plucked a country flow'r ,
和 绝不 有 拨弦 一个 国家 花朵 ,

而且从未采摘过乡村花卉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] ,
And a new light shone in his mournful eyes ,
和 一个 新的 光 闪耀 在 他的 悲哀 眼睛 ,

他悲伤的眼中闪过一丝新的光芒，

[hi:; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [sæd] , [kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪz] ;
He hushed his sad , complaining cries ;
他 静静地 他的 伤心 , 抱怨 哭泣 ;

他压下了悲伤的抱怨声；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪld]
For that little bunch of flow'rets wild
为了 那 小的 束 的 花朵 荒野

那一小束野花

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪpld] [tʃaɪld] . [-] [-] [-]
Had changed the life of the crippled child . [56] [57] [58]
有 已更改 这 生活 的 这 残疾的 孩子 . [-] [-] [-]

改变了残疾儿童的生活。[56][57][58]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɔ:ŋ] .
THE CHILDREN'S SONG .
这 孩子们的 歌曲 .

童谣。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ,
What is the song the children hear ,
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 听到 ,

孩子们听到的是什么歌?

[oʊ] ['pi:lɪŋ] ['belz] , [oʊ] ['krɪsməs] ['belz] ,
O pealing bells , O Christmas bells ,
哦 剥落 铃铛 , 哦 圣诞节 铃铛 ,

哦，钟声响起，哦，圣诞钟声响起!

['ekəuiŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Echoing high and low ,
回声 高的 和 低的 ,

高低回响，

[wen] [skaɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd]['waɪndz][ɑ:r; ər] [drɪr] ,
When skies are dark and winds are drear ,
什么时候 天空 是 黑暗的 和 风 是 凄凉 ,

当天空阴沉，寒风凛冽时，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr]
What is the song the children hear
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 听到

孩子们听到的那首歌是什么?

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] ?
Across the winter snow ?
穿过 这 冬天 雪 ?

穿过冬日的积雪?

[kraɪst] [ɪz][bɔ:rn] ([ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] [rɪŋ])
Christ is born (the joy - bells ring)
基督 是 出生 (这 喜悦 - 铃铛 戒指)

基督降生（喜乐的钟声响起）

[kraɪst] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
Christ is born to be your King ,
基督 是 出生 到 是 你的 国王 ,

基督降生是为了成为你们的君王，

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ]
Christ has come from Heaven to bring
基督 有 来 从 天堂 到 带来

基督从天而降，是为了带来

[pi:s] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] .
Peace to earth below .
和平 到 地球 以下 .

愿大地安宁。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ,
What is the song the children sing ,
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 唱歌 ,

孩子们唱的是什么歌?

[ə; eɪ]['kærəl] [swi:t] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [gri:t] ,
A carol sweet all hearts to greet ,
一个 颂歌 甜的 全部 心 到 迎接 ,

一首甜美的颂歌，献给所有人的心。

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ?
Good news for high and low ?
好的 消息 为了 高的 和 低的 ?

对高价和低价都有利吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] ,
What is the news the children bring ,
什么 是 这 消息 这 孩子们 带来 ,

孩子们带来了什么消息?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]
What is the song the children sing
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 唱歌

孩子们唱的是什么歌?

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [goʊ] ?
As through the streets they go ?
作为 通过 这 街道 他们 去 ?

他们如何穿过街道?

[kraɪst] [ɪz][bɔːrn] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]) ,
Christ is born (the children sing) ,
基督 是 出生 (这 孩子们 唱歌) ,

基督降生了（孩子们唱着歌),

[kraɪst] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
Christ is born to be our King ,
基督 是 出生 到 是 我们的 国王 ,

基督降生是为了作我们的君王,

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]
Christ has come from Heaven to bring
基督 有 来 从 天堂 到 带来

基督从天而降，是为了带来

[piːs] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] . [-] [-]
Peace to earth below . [59] [60]
和平 到 地球 以下 . [-] [-]

愿大地安宁。[59][60]

[ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] ['hɑːli] .
A BOUGH OF HOLLY .
一个 买 的 冬青 .

一枝冬青树。

[hiː; hi][sæt][ɑːn] ['krɪsməs] [mɔːrn][ə'loʊn] ,
He sat on Christmas morn alone ,
他 卫星 在 圣诞节 早晨 独自的 ,

圣诞节早晨，他独自一人坐着。

[noʊ] [frend] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [tʃɪr] ;
No friend to bid him cheer ;
不 朋友 到 出价 他 欢呼 ;

没有朋友为他加油打气;

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
He missed them not , though all were gone ,
他 错过 他们 不是 , 尽管 全部 是 已消失 ,

虽然他们都走了，但他并不觉得遗憾。

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['jestə] - [jɪr] .
Who loved him yester - year .
WHO 喜爱 他 昨天 - 年 .

当年谁爱他?

[ænd; ənd] ['geɪli] [ræŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] ,

And	gaily	rang	the	Christmas	bells	,
和	兴高采烈地	响铃	这	圣诞节	铃铛	,

于是，圣诞钟声欢快地响起。

[ðer; ðər] ['wʌndrəs] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ;

Their	wondrous	tale	of	old	;
他们的	奇妙的	故事	的	老的	;

他们古老而奇妙的故事;

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] ,

He	heard	no	meaning	in	their	sound	,
他	听到	不	意义	在	他们的	声音	,

他听不出他们声音里有任何含义。

[hiː; hi] [seɪt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] .

He	sate	and	hugged	his	gold	.
他	沙特	和	拥抱	他的	金子	.

他坐下，紧紧抱着他的金子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [foʊks][goʊ][baɪ] ,

He	watched	the	happy	folks	go	by	,
他	观看	这	快乐的	各位	去	经过	,

他看着那些快乐的人们走过，

[hiː; hi] [skauld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][glæd] ,

He	scowled	to	see	them	glad	,
他	皱着眉头	到	看	他们	高兴的	,

看到他们高兴，他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [druː] [naɪ] ,

And	then	a	little	maid	drew	nigh	,
和	然后	一个	小的	女佣	画	夜	,

然后，一个小姑娘走了过来，

[ə; eɪ] ['hɑːli] [baʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

A	holly	bough	she	had	.
一个	冬青	买	她	有	.

她有一根冬青枝。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	lifts	her	pleading	face	to	him	,
她	电梯	她	恳求	脸	到	他	,

她抬起头，用恳求的眼神望着他，

[ʃiː; ʃi] [begz] [ɪn]['æksənts][waɪld] :

She	begs	in	accents	wild	:
她	乞求	在	口音	荒野	:

她用各种怪异的口音乞求:

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ?

What	is	it	makes	his	eyes	grow	dim	?
什么	是	它	制作	他的	眼睛	生长	暗淡	?

是什么让他的眼神变得黯淡无光?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl][ðə; ði][tʃaɪld] ? —

Why	does	he	call	the	child	?	—
为什么	做	他	称呼	这	孩子	?	—

他为什么给孩子打电话?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

He	seems	to	see	his	mother's	face	,
他	似乎	到	看	他的	母亲的	脸	,

他似乎看到了母亲的脸。

[huː] [daɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Who died long years ago ,
WHO 死亡 长的 年 前 ,

谁已经去世多年了?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [pleɪs]
And the holly bough he knelt to place
和 这 冬青 买 他 跪下 到 地方

他跪在冬青树枝旁

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Upon her grave of snow .
之上 她 严重 的 雪 .

在她雪白的坟墓上。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] ,
He listened to the Christmas bells ,
他 听着 到 这 圣诞节 铃铛 ,

他聆听着圣诞钟声,

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ðen] :
He felt their meaning then :
他 毛毡 他们的 意义 然后 :

他当时就明白了它们的含义:

[piːs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Peace upon earth , and in his heart
和平 之上 地球 , 和 在 他的 心

地上平安,心中也平安。

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] ! [-] [-]
Peace and good - will to men ! [61] [62]
和平 和 好的 - 将要 到 男人 ! [-] [-]

愿人类和平与善意降临![61][62]

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði][oʊld] ['maɪlstoʊn] [ɪz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] ,
The old milestone is reached at last ,
这 老的 里程碑 是 达到 在 最后的 ,

终于达到了之前的里程碑。

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [suːn] ;
And night will be upon us soon ;
和 夜晚 将要 是 之上 我们 很快 ;

夜幕即将降临;

[ðə; ði] ['westərn] [laɪt] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fæst] ,
The western light is changing fast ,
这 西 光 是 变化 快速地 ,

西方的光线变化很快,

[ænd; ənd] ['sloʊli] [klaimz] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] .
And slowly climbs the crescent moon .
和 缓慢地 攀登 这 新月 月亮 .

它缓缓攀升,如同新月一般。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [trɑːd] [ˌer'hwaɪl]
The path that we have trod erewhile
这 小路 那 我们 有 践踏 以前

我们此前走过的路

['stretʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['groʊɪŋ] [greɪ] ,
Stretches behind us , growing gray ,
伸展 在后面 我们 , 生长 灰色的 ,

在我们身后绵延，渐渐变得灰白，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][staɪl]
And here we stand beside the stile
和 这里 我们 站立 旁 这 风格

我们现在就站在栅栏旁边。

[ðæt] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
That ends our journey for to - day .
那 结束 我们的 旅行 为了 到 - 天 .

今天的旅程就到此结束了。

['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] [tɔːks] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fæst] ,
Our twilight talks have gone so fast ,
我们的 暮 会谈 有 已消失 所以 快速地 ,

我们的黄昏谈话进行得太快了，

[laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [glæd] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ][mʌst; məst][biː; bi] ;
Like all things glad , it so must be ;
喜欢 全部 事物 高兴的 , 它 所以 必须 是 ;

就像所有令人愉悦的事物一样，它必然如此；

[ðə; ði][oʊld] ['maɪlstoʊn] [ɪz] [riːtʃt] [æt; ət][læst] ,
The old milestone is reached at last ,
这 老的 里程碑 是 达到 在 最后的 ,

终于达到了之前的里程碑。

[ðæt] [miːnz] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That means good - bye for you and me .
那 方法 好的 - 再见 为了 你 和 我 .

这意味着你我之间要说再见了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [tʃaɪmz] ,
But we will have no mournful chimes ,
但 我们 将要 有 不 悲哀 编钟 ,

但我们将不会听到哀伤的钟声，

[swiːt] ['tʃɪldrən] , [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pɑːrt] ;
Sweet children , no , we shall not part ;
甜的 孩子们 , 不 , 我们 将 不是 部分 ;

亲爱的孩子们，不，我们不会分离；

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [raɪmz] ,
For while you listen to my rhymes ,
为了 尽管 你 听 到 我的 韵律 ,

当你聆听我的韵律时，

[juː; jʊ]['kænɑːt]['evər] [liːv] [maɪ] [hɑːrt] ! [-] [-]
You cannot ever leave my heart ! [63] [64]
你 不能 曾经 离开 我的 心 ! [-] [-]

你永远无法离开我的心！[63][64]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神